

GEOTRIT GEOCOMP

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO
ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Pagina	2	Italiano
Page	5	English
Seite	8	Deutsch
Page	11	Français
Página	14	Español
Pagina	17	Nederlands
Стр.	20	Русский



 **calpeda**[®]

CE

GEOTRIT GEOCOMP

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione

1. AVVERTENZE

Il sistema di triturazione del vostro apparecchio è installato in una vaschetta appositamente studiata per le tazze ad uscita orizzontale. Il trituratore è un apparecchio sviluppato a regola d'arte e sottoposto ad un controllo di qualità permanente seguendo la norma ISO9001 versione 2000.

Questo apparecchio è destinato ad un uso sanitario. E' dotato di un alto livello di sicurezza e di affidabilità se tutte le regole di installazione e di funzionamento descritte in questo libretto sono scrupolosamente rispettate.

In particolare le indicazioni riguardanti:



avvertenze che se non rispettate potrebbero causare rischi alla persona,



avvertenze riguardanti la presenza di rischi d'origine elettrica.

«ATTENZIONE» indicazioni che se non rispettate, potrebbero condizionare il funzionamento dell'apparecchio.

2 LISTA DEI PEZZI A CORREDO

Vedi fig. n° 2 (Cfr scheda tecnica).

3 DIMENSIONI E INGOMBRO

Vedi fig. n° 3 (Cfr scheda tecnica).

4 CARATTERISTICHE TECNICHE

Questo apparecchio è una pompa trituratrice destinata all'evacuazione delle feci, della carta igienica e dagli apparecchi sanitari menzionati nella fig. 1 (Cfr scheda tecnica).

Questo apparecchio è riservato ad un uso esclusivamente domestico.

E' dotato di un alto livello di sicurezza e di affidabilità se tutte le regole di installazione e di funzionamento descritte in questo libretto sono scrupolosamente rispettate.

Per i dati tecnici vedi fig. 8

(Cfr scheda tecnica).

5 PRESTAZIONI

Vedi fig. n° 5 (Cfr scheda tecnica).

6 ALTEZZA E LUNGHEZZA DELL'EVACUAZIONE

Le combinazioni possibili tra altezza e lunghezza dell'evacuazione sono descritte nella fig. n° 6 (Cfr scheda tecnica).

7 INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: in tutti i casi il trituratore deve essere raccordato ad un WC in ceramica con scarico orizzontale conforme alla normativa EN 33 o EN 37. Il trituratore deve trovarsi nel vano previsto per il WC e per le altre installazioni sanitarie eventualmente collegate. L'apparecchio deve essere installato in modo da garantire un agile accesso al controllo e alla manutenzione.

Esso viene fornito assieme ai dispositivi di fissaggio che ne impediscono la rotazione o di spostarsi.

7a RACCORDO WC

- Per prima cosa, cospargere l'estremità dell'uscita WC con sapone liquido.
- Infilare il collare fornito sull'uscita della tazza
- Allineare il manicotto con l'uscita WC,
- Inserire il manicotto dell'uscita WC
- Utilizzare un cacciavite per serrare il manicotto all'uscita del wc

Dopo aver posizionato l'apparecchio, fissarlo al suolo per mezzo delle 2 viti.

ATTENZIONE !!!

Il vaso (come pure qualsiasi altro apparecchio sanitario eventualmente raccordato al trituratore) deve essere perfettamente stagno. Una perdita del vaso, anche se minima provoca funzionamenti indesiderati dell'apparecchio.

7b RACCORDO DI APPARECCHI SANITARI

Vedi fig. n° 7b (Cfr scheda tecnica) per gli eventuali raccordi di apparecchi sanitari.

ATTENZIONE : per l'installazione di una doccia la piletta deve essere a 18 cm dal pavimento.

7c ALLACCIAMENTO AL TUBO DI SCARICO (Cfr scheda tecnica fig. n° 7c).

- Inserire il manicotto nel gomito. Fissarlo con un collare B.
- Orientare l'insieme e infilarlo nella tubo nero (7c). Fissare la base del gomito con un collare B.
- Tagliare, se occorre, l'estremità del manicotto per adattarla al tubo d'evacuazione ed usare un collare C o D.

7d CONSIGLI TECNICI

(cfr. scheda tecnica fig. 7d).

- Evitare "punti bassi" nel percorso dei tubi prevedendo una pendenza dell'1% per la parte orizzontale del percorso.
- Evacuazione verticale ascendente : Prevedere il condotto in salita. Continuare l'evacuazione nel tratto in discesa (1% di pendenza).
- Si consiglia d'installare uno spurgo nel punto basso al fine di facilitare le operazioni di manutenzione.
- Per evitare il travaso attraverso il sifone :
 - installare un rimpivuto (genere Nicoll o simili) nel punto alto, oppure
 - aumentare il Ø del condotto orizzontale.
- L'evacuazione dell'apparecchio va raccordata alle acque usate per mezzo di un raccordo disponibile in commercio.
- Proteggere i tubi dal gelo con l'opportuno materiale isolante

N.B.: per una corretta installazione del trituratore, sul tratto verticale non è possibile fare curve sul tubo di scarico.

La sola curva deve essere fatta in prossimità dell'apparecchio in modo da raggiungere in modo lineare il punto più alto.

Se possibile, utilizzare gomiti a largo raggio di curvatura in modo da ottimizzare lo scorrimento. Si raccomanda d'installare un sistema d'allarme esterno che avverte in caso di guasto del trituratore. Su alcuni apparecchi, il punto di perforazione è segnalato sul coperchio.

7e COLLEGAMENTO ELETTRICO



Effettuare il collegamento alla rete elettrica solo dopo aver terminato l'allacciamento idraulico.

L'impianto elettrico deve essere realizzato da un professionista qualificato in elettrotecnica. L'apparecchio va collocato in modo tale che la spina della presa di corrente sia accessibile.

Il circuito d'alimentazione dell'apparecchio va collegato a terra (Classe I) e protetto da un disgiuntore differenziale ad alta sensibilità (30 mA) calibrato a 10 A minimo.

Il collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione dell'apparecchio. In caso di dubbi, fare controllare da un elettricista qualificato.

Normativa

Si raccomanda di rispettare le disposizioni della norma in vigore nel paese di utilizzazione riguardo ai volumi di protezione di una sala da bagno. In caso di dubbio, prendere contatto con un tecnico qualificato. Se il cavo di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo Servizio Assistenza per evitare pericoli.

8 NORME

Il presente apparecchio è conforme alla norma EN 12050-3 (Stazione di sollevamento con applicazione a scarichi contenenti materie fecali).

9 MESSA IN FUNZIONE

Una volta terminate tutte le operazioni di installazione elettrica ed idraulica azionare lo scarico wc, l'apparecchio si metterà in funzione per un periodo di tempo variabile tra i 5 e i 10 secondi a seconda dell'altezza dello scarico in verticale. Se il periodo del funzionamento supera i 20 secondi verificare che il tubo di scarico non sia piegato o che lo sfiatto dell'apparecchio non sia bloccato.

Eeguire questa operazione di scarico più volte verificando che l'allacciamento al wc non abbia perdite. Verificare ugualmente, se necessario, la tenuta stagna dei raccordi con gli altri apparecchi sanitari: lavandino, doccia, bidet.

10 UTILIZZO E PRECAUZIONI

ATTENZIONE !!!

In caso di assenza prolungata (vacanze), è obbligatorio interrompere l'alimentazione generale d'acqua dell'abitazione.

Le toilette dotate del vostro nuovo apparecchio vanno utilizzate come un WC classico e richiedono una manutenzione minima. Il trituratore partirà automaticamente quando il livello dell'acqua ricevuta sarà sufficiente a farlo scaricare.

Non utilizzare l'apparecchio per applicazioni commerciali o industriali.

Per le evacuazioni orizzontali:

- Rispettare una pendenza dell' 1%.
- Evitare i punti bassi nella canalizzazione. I tubi devono sboccare sopra il livello della canalizzazione di evacuazione principale.

ATTENZIONE !!!

Ai fini della garanzia verrà presa in conto solo l'evacuazione di carta igienica, materie fecali e acque sanitarie.

Qualsiasi danno dovuto alla frantumazione di corpi estranei quali cotone, tamponi assorbenti, preservativi, capelli, salviette, prodotti alimentari, oggetti di metallo, legno o plastica o al pompaggio di liquidi quali solventi o oli fa decadere la garanzia.

Questo apparecchio non è destinato alle persone (ivi compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono limitate, o alle quali fanno difetto esperienza e conoscenze, eccetto se sorvegliate e qualora ricevano le istruzioni necessarie per utilizzare l'apparecchio, con l'aiuto di una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini e badare che non giochino con l'apparecchio.

11 PULIZIA, RIMOZIONE DEL CALCARE

Per pulire e disincrostare il trituratore ed il WC in ceramica utilizzare regolarmente un prodotto adeguato per togliere le incrostazioni.

- scollegare la presa elettrica del trituratore,
- inserire nel wc una quantità di prodotto
- Lasciare riposare il tutto per qualche ora
- Ricollegare la presa elettrica del trituratore
- Sciacquare azionando 2 volte lo sciacquone.

Tale operazione va eseguita in media una volta ogni tre mesi. Da modularsi a seconda della durezza della vostra acqua.

12 EVENTUALI INTERVENTI

Alcune anomalie di funzionamento dei trituratore sono dovute a cause secondarie, per aiutarvi nella diagnosi e nella risoluzione di queste anomalie, fate riferimento alla lista seguente.



IN TUTTI I CASI SCOLLEGARE LA PRESA ELETTRICA DEL TRITURATORE

Per qualsiasi altro problema che richieda l'apertura dell'apparecchio, contattare il servizio clienti o un riparatore autorizzato.

L'APERTURA DELL'APPARECCHIO PUÒ ESSERE ESEGUITA SOLO DA UN RIPARATORE QUALIFICATO

ANOMALIE CONSTATATE,	PROBABILI CAUSE,	RIMEDI
• l'apparecchio si ferma	• L'apparecchio è rimasto in funzione troppo a lungo (interruzione tecnica di sicurezza) • Problema elettrico	• Rivolgersi ad un riparatore qualificato. • Aspettare il ripristino
• L'apparecchio si rimette in moto senza interruzione	• Gli apparecchi sanitari collegati perdono • La valvola antiritorno perde	• Controllare l'installazione a monte, • Pulire o sostituire la valvola di ritegno
• Il motore gira irregolarmente e l'acqua scende lentamente nel vaso	• Lo sfiatatoio del coperchio è otturato	• Liberare lo sfiatatoio
• Il motore gira correttamente ma non si arresta mai o gira troppo a lungo	• L'altezza o la lunghezza dello scarico è eccessiva • Il fondo pompa è ostruito	• Modificare l'installazione • Se necessario, contattare un riparatore autorizzato
• Il motore non parte	• Apparecchio mal collegato • Presa di corrente difettosa • Problema di motore o sistema di comando	• Collegare l'apparecchio correttamente • Se necessario, contattare un riparatore autorizzato
• Il motore gira generando un crepitante rumore ronzia ma non pompa	• Motore bloccato da un corpo estraneo • Problema motore o sistema di comando	• Eliminare il corpo estraneo (vedi punto 13) • Se necessario, contattare un riparatore autorizzato
• Ritorno di acque usate nella doccia (apparecchi con entrate laterali)	• Doccia installata troppo in basso rispetto al triturratore • Otturatori di entrate laterali ostruiti	• Modificare l'installazione • Pulire gli otturatori (vedi punto 13) • Se necessario, contattare un riparatore autorizzato

13 SMONTAGGIO



SCOLLEGARE LA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO

COME SCOLLEGARE IL TRITURATORE DAL VASO



A) Scollegare assolutamente la presa di corrente.

- B) Chiudere il rubinetto di carico acqua. Eliminare la maggior parte di acqua dal sifone del WC.
C) Liberare il tubo di evacuazione.
D) Liberare i raccordi degli apparecchi sanitari.
E) Svitare le 2 viti dei dispositivi di fissaggio.
F) Smontare il manicotto e separare quindi il triturratore dal vostro WC facendo leva sulle estremità del manicotto di collegamento.

CORPO ESTRANEO



Scollegare assolutamente la presa di corrente,

Servendosi di un filo di ferro o di un cacciavite, togliere il manicotto dell'apparecchio per liberare bene l'orifizio dell'entrata ed eliminare l'ostacolo che impedisce la rotazione delle lame.

Attenzione!

Non inserire mai la mano per tentare di liberare le lame (lame molto taglienti)

OTTURATORI DI ENTRATE LATERALI OSTRUITI:

Togliere i manicotti e, se necessario, liberare gli otturatori di gomma per mezzo di un cacciavite.

14 CONDIZIONI DI GARANZIA

Gli apparecchi sono garantiti 2 anni, a partire dalla data d'acquisto. La garanzia decade se installati o utilizzati in maniera non conforme a quanto riportato in questo manuale, e su tutti i pezzi soggetti ad usura.

Con riserva di modifiche.

GEOTRIT GEOCOMP

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

The user should retain these instructions for future reference.

1. DESCRIPTION

The macerating system of this unit is installed in a case specifically designed for horizontal outlet spigots.

This macerator is manufactured in a factory which is quality certified to ISO 9001(2000) accredited by AFAQ.

Installed and used correctly, the unit will give consistent and reliable service.

Please note the following warning signs:



Possible danger to personnel,



Warning of possible electrical hazard,

«ATTENTION» This is a general warning that failure to follow instructions could result in poor functioning of the unit.

2. LIST OF ACCESSORIES INCLUDED:

See fig. n° 2 (cf. technical data sheet).

3. DIMENSIONS AND OVERALL MEASUREMENTS:

See fig. n° 3 (cf. technical data sheet).

4 TECHNICAL DATA:

This pump/macerator has been designed to pump away the waste from a WC and the sanitary appliances mentioned in fig n° 1 (cf. technical data sheet).

This unit is for domestic use only.

Installed and used correctly, this unit will give consistent and reliable service.

You can find the technical data in fig n° 8 (cf. technical data sheet).

5 PERFORMANCE CURVE:

See fig. n° 5 (cf. technical data sheet).

6 HEIGHT AND LENGTH OF THE DISCHARGE PIPE:

The possible combinations of height and length of the discharge pipe are shown in fig. 6 (cf. technical data sheet).

7 INSTALLATION

WARNING: The unit must be connected to WC pan with a horizontal outlet spigot conforming to EN33 or EN 37.

The unit should be accessible for possible service.

It is supplied with fixing lugs to prevent it from moving during use.

7a WC CONNECTION

- First, put some silicon or liquid soap on the WC spigot
- Fit the collar supplied on the pan spigot
- Pull the flexible sleeve over the pan spigot
- Position the metal hose clip over the edge of the flexible sleeve, and tighten with a screwdriver
- Once the appliance has been positioned, fix it to the floor using 2 screws.

WARNING !!!

There should be no dripping of water from the WC cistern or any other sanitary appliances.

If there is, this will cause the unit to activate repeatedly as it pumps the water away.

7b CONNECTION OF EXTRA SANITARY APPLIANCES

See fig. n° 7b1 et fig. n° 7b2

(cf. technical data sheet) for such connections as may be required for sanitary appliances.

WARNING: Ensure when connecting a shower to the unit that the underside of the shower tray is raised by at least 12 cm from the floor.

7c CONNECTION OF DISCHARGE PIPEWORK

(cf. technical data sheet fig. 7c).

- Insert the sleeve on the discharge elbow and fix it with the metal hose clip B .
- Turn the elbow in the desired direction and then slide it into the black hose. Fix the bottom part of the elbow with a metal hose clip B .
- If necessary, cut the end of the sleeve to fit with the discharge pipe diameter and fix it with a metal hose clamp C or D .

7d TECHNICAL ADVICE FOR DISCHARGE PIPEWORK

(cf. technical data sheet fig. 7d) .

- The discharge pipework should be run in 22mm copper or rigid plastic solvent weld pipework.
- Horizontal pipe runs must have a minimum fall of 1:100 (10 mm per metre) to the soil stack,
- If a vertical lift is required, it must be made before the horizontal run at the start of the piperun,
- We would recommend that a drain-off point is installed to allow the discharge pipework to be drained down before any service work,
- If the discharge pipework runs to a level considerably lower than the unit, the resultant syphoning effect can suck out the water seal in the unit. Fitting an air admittance valve (BBA approved capable of withstanding 10 psi pressure) at the high point of the pipe run will overcome this problem,
- The discharge pipework must be connected to the soil stack using an appropriate strap on boss,

• Ensure all external pipework is adequately lagged to avoid the possibility of freezing.

N.B.: Any elbow on the discharge pipe of the unit will create friction loss (roughly 50 cm per elbow to be deducted from the vertical pumping spec.) Always use smooth bends (OR 2 X 45 degree bends together) and not 90 degree elbows.

Always use smooth bends (OR 2 X 45 degree bends together) and not 90 degree elbows.

We recommend the installation of an external alarm system (fitted to the lid of the unit), which warns the user in case of the unit malfunction .

7e CONNECTION TO THE ELECTRICAL SUPPLY



The electrical installation should be carried by a qualified person.

The unit should be connected to a fully earthed electrical supply. All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The unit requires a 220/240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification). Do not connect the unit to a conventional plug and socket. It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5 amp fuse. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Brown - Live
Blue - Neutral
Green/Yellow - Earth

Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.

All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified servicing agent, as special tools are required.

8 NORM

This appliance conforms to EN 12050-3.

Lifting plant for wastewater containing faecal matter for limited applications and the European directives and standards concerning electrical safety and electromagnetic compatibility.

9 COMMISSIONING THE UNIT

Once electrical and plumbing connections have been made, flush the WC once. The motor should run from 5 to 10 seconds to clear the waste (depending on the height of the pipe run). If it runs for more than 20 seconds, check that the pipework is clear, and that the discharge hose is not kinked. Flush the WC checking that all seals, and connections are watertight. Check both the discharge pipework from the unit and the other sanitary appliances connections.

10 USAGE AND WARNING

WARNING !!!

If away for a long periods (eg holidays) we recommend that you turn off the water supply to the WC served by the unit.

WCs connected to this unit can be used like any normal toilet, and requires minimum maintenance. The unit will operate automatically as soon as the required level of water enters the case.

This is a domestic unit.

For horizontal pipework:

- Minimum fall of 1:200 to the soil stack,
- Avoid any dips in the discharge pipe.

WARNING !!!

Only the disposal of toilet paper, faecal matter, and waste water will be under guarantee. Any damage due to foreign bodies such as cotton, condoms, sanitary towels, wet wipes, food, hair, metal, wood or plastic objects, will not be under guarantee. Solvents, acids and other chemicals can also cause damage to the unit, and will invalidate the guarantee.

This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety. Monitor children and make sure they do not play with the device.

11 CARE OF YOUR UNIT

In order to remove scale and clean the macerator and the bowl, use a household descalent.

- Disconnect the macerator power supply,
- Pour an amount of descalent in the pan
- leave it to stand for 1 or 2 hours,
- Re-connect the macerator power supply,
- Rinse by operating the flushing system twice.

Carry out the operation once every 3 months on average, but the frequency may need to be changed depending on the hardness of the water.

12 FAULT FINDING / REMEDIES

For the most part, any inconsistencies in the operation of the unit will be minor and easy rectified. Please refer to the chart below.



IN ALL CASES, YOU MUST DISCONNECT THE MACERATOR FROM THE POWER SUPPLY

If the problem cannot be easily remedied in this way, please call our Service organisation.

ALL WORK INVOLVING DISMANTLING OF THE APPLIANCE MUST BE CARRIED OUT BY AN APPROVED REPAIR AGENT

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSES	REMEDIES
• The unit stops	• The unit has been running for too long (thermal cut-out) • Problem with electrics	• Ask an approved repair agent to intervene • Wait for reset
• The motor intermittently activates	• The connected sanitary devices are leaking • The non-return valve is faulty	• Check the installation upstream • Clean or replace the non-return valve
• Motor is surging and water in the WC pan goes down very slowly	• The air dispenser is clogged up	• Clear the air dispenser
• The motor operates normally, but continues to run for a long time	• The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows • The pump cover plate is occluded	• Check the installation • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
• The motor does not activate	• The electrical power supply is not active • The plug is defective • The motor or the control system is defective	• Restore the electrical supply • Call a service engineer to check the motor • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
• The motor emits a rattling or crunching sound, hums, but does not run	• Foreign object into the box • Problem with the motor or the control system	• Remove the foreign body (see section 13) • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
• Cloudy water comes up into the shower basin (units with side inlets)	• Shower installed too low as compared with the macerator unit • Hinged side inlet discs clogged up	• Check the installation • Clean the hinged discs (see section 13) • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene

13 REMOVAL



DISCONNECT THE ELECTRICAL POWER SUPPLY BEFORE ANY SERVICE

REMOVING THE UNIT FROM THE WC SUITE



A) Disconnect the electrical power supply,

- B) Turn off the water feed to the WC cistern. Bail out as much water as possible from the cistern,
 C) Remove discharge hose from elbow,
 D) Disconnect any inlet pipes from the unit,
 E) Unscrew the 2 fastening screws (to the floor) if fitted,
 F) Remove the flexible connector off the WC pan spigot and slide the flexible connector off the WC spigot and slide the unit out from behind the WC.

FOREIGN MATTER



Disconnect the electrical power supply,

Using a wire or a screwdriver, remove the coupling from the unit to free up the flow and remove the barrier to the rotation of the blades.

HINGED SIDE INLET VALVES CLOGGED

Remove the sleeves and use a screwdriver to free or clean the rubber flaps if necessary.

WARNING

Never try to put your hands inside the unit (extremely sharp blades).

14 GUARANTEE

2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.

Changes reserved.

GEOTRIT GEOCOMP

ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren

1. ALLGEMEINES

Ihre Kleinhebeanlage ist zum Einbau hinter ein Stand-WC mit horizontalem Ausgang (Euro-WC) bestimmt. Die Herstellung dieser Kleinhebeanlage in unserem ISO 9001 zertifizierten Werk, die einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle unterliegt.

Ihre Kleinhebeanlage bietet hohe Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit. Vorbehalt: bitte beachten Sie alle nachfolgenden Einbau- und Wartungshinweise.

Beachten Sie bitte besonders die Hinweise, mit einem oder mehreren der folgenden „Warnschilder“



Bei Missachtung: Gefahr körperlicher Schäden,



Bei Missachtung: Gefahr durch elektrischen Strom,

«**ACHTUNG**» Hinweis, dessen Nichtbeachtung Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen kann.

2 MITGELIEFERTES ZUBEHÖR:

vgl. Abb. 2 (Technisches Merkblatt).

3 MASSE UND PLATZBEDARF:

vgl. Abb. 3 (Technisches Merkblatt).

4 ANWENDUNGSBEREICHE UND TECHNISCHE DATEN:

Dieses Gerät ist eine Kleinhebeanlage zum Wegfördern von anfallendem Abwasser aus WC und der in **Abschnitt 1** (technisches Merkblatt) aufgeführten Sanitäreinrichtungen.

Ihre Kleinhebeanlage ist zum Hausgebrauch bestimmt.

Das Gerät profitiert von seiner Leistungsstärke, hohem Sicherheitsstandard und seiner Zuverlässigkeit wird es gemäß den beiliegenden Instruktionen installiert und gewartet. Entnehmen Sie die technischen Daten aus **Abb. 8** (technisches Merkblatt).

5 LEISTUNGSKURVE:

vgl. **Abb. 5** (Technisches Merkblatt).

6 HÖHE UND LÄNGE DER ABLEITUNG:

Die möglichen Kombinationen zwischen Höhe und Länge der Ableitung sind in **Abb. 6** (Technisches Merkblatt) angegeben.

7 INSTALLATION

ACHTUNG: dieses Gerät ist zum Anschluss an ein Euro-WC mit horizontalem Abgang vorgesehen.

Die Kleinhebeanlage muss sich im selben Raum befinden wie die angeschlossene Toilette und sämtliche angeschlossenen Sanitäreinheiten.

Die Einheit muss leicht zugänglich für eventuelle Wartungs- oder Kontrollarbeiten sein.

Im Lieferumfang befinden sich die Befestigungsvorrichtungen, die verhindern, dass sich die Anlage während des Betriebes dreht oder bewegt.

7a ANSCHLUSS AN DAS WC

- Den Toilettenabgang mit etwas Spülmittel einstreichen,
- Die mitgelieferte Schelle auf den WC-Abgang stülpen,
- Die Gummimanschette über den Abgangsbogen ziehen.,
- Schelle über die Gummimanschette anbringen und mit einem Schraubenzieher auf dem WC-Abgang befestigen.

Nachdem das Gerät installiert ist, wird es mit 2 Schrauben am Boden befestigt.

ACHTUNG !!!

Wasserspülung und Armaturen müssen dicht sein, das Gerät kann ansonsten automatisch anlaufen.

7b ANSCHLUSS WEITERER SANITÄREINHEITEN

Die Anschlussweise eventueller weiterer Sanitäreinheiten entnehmen Sie **Abb. n° 7b1** und **fig. n° 7b2** (Technisches Merkblatt).

ACHTUNG : Die Zulaufleitung muß gemäß DIN 12050-3 eine Höhe von 180 mm haben um einen Rückstau zu verhindern.

7c ANSCHLUSS AN DIE ABGANGSLEITUNG

(Technisches Merkblatt **Abb. 7c**).

- Das Überschiebestück über das Kniestück schieben. Es mit einer Schelle **B** befestigen.
- Die Einheit richtig ausrichten und in den schwarzen Schlauch drücken (7c). Den Fuß des Kniestücks mit einer Schelle **B** befestigen.
- Bei Bedarf das Ende des Überschiebestücks abschneiden und an das Abflussrohr anpassen. Eine Schelle C oder D benutzen.

7d TIPPS FÜR DIE ABGANGSLEITUNG

(vgl. technisches Merkblatt **Abb. 7d**).

- Tiefpunkte in der Abgangsleitung vermeiden. Es können sich Ablagerungen bilden, was zu Leistungsverringerungen der Kleinhebeanlage führen kann. "Horizontale" Leitungen mit 1% Gefälle verlegen,
- Die Steigleitung sollte rechts vom Gerät nach oben gehen. Anschließend mit 1% Gefälle zur Kanalisation weiterleiten,
- Wir empfehlen, am tiefsten Punkt des Steigrohres ein Ablassventil anzubringen, damit bei eventuellen Wartungsarbeiten im Rohr stehendes Wasser abgelassen werden kann,
- Um ein Leersaugen des Siphons zu vermeiden:

- eine Lüftungsleitung vorsehen
- den Durchmesser der horizontalen Ableitung vergrößern,
- Die Abgangsleitung des Geräts an das Fallrohr erfolgt über eine handelsübliche Einleitung,
- Frostgefährdete Leitungen mit geeignetem Isoliermaterial schützen.

ACHTUNG: jeder in der Ableitung eingesetzte Bogen "frisst" ca. 50cm Steighöhe oder einen Meter Pumpleistung auf Distanz.

Möglichst Bögen mit großem Biegungsradius verwenden, um den Ablauf zu optimieren.

Es wird empfohlen, ein externes Alarmsystem zu installieren, das bei einer Störung des Zerkleinerers Alarm schlägt. Bei bestimmten Geräten ist der Bohrpunkt auf dem Deckel angegeben.

7e ELEKTRONANSCHLUSS:

Die Elektroinstallation muss durch einen Fachmann erfolgen. Die Steckdose ist vorschriftsmäßig anzubringen



Die Elektroinstallation hat von einem autorisierten Fachmann zu erfolgen.

Die Steckdose so installiert sein, dass diese frei zugänglich ist.

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet sein (Klasse I) und durch eine hochempfindliche Fehlerstromschutzschalter (30 mA) geschützt sein. Die Schutzvorrichtung muss auf 10 A (minimum) kalibriert sein.

Im Zweifelsfall durch einen qualifizierten Elektriker überprüfen lassen.

Ein beschädigtes Kabel dieses Geräts muss durch den Hersteller oder seinen Kundendienst überprüft werden, um jede Gefährdung auszuschließen.

Bestimmungen:

Bitte beachten Sie die Einhaltung der Errichtungsnormen wie z.B. DIN VDE 0100, Teil 701 (Feucht- und Nassräume, Fehlerstromschutzschalter usw.).

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller oder von einem autorisierten Servicepartner unverzüglich ersetzt werden, da dies eine Sicherheitsgefahr darstellt.

Vor jeder Reparatur an der Einheit Stecker ziehen !

8 NORMEN

Dieses Gerät entspricht folgender Norm: EN12050-3 Kleinhebeanlagen zur begrenzten Verwendung für fäkalienbelastetes Abwasser und den europäischen Richtlinien und Normen über die Sicherheit von elektrischen Anlagen und elektromagnetische Kompatibilität.

9 FUNKTIONSTEST

Wenn die Anschlüsse fertig sind, einige Blatt Toilettenpapier einwerfen. Wasserspülung betätigen. Das Gerät arbeitet automatisch und die Entsorgung dauert von 5 bis zu 10 Sekunden, je nach Förderhöhe. Falls länger, Förderhöhe prüfen. Sanitärereinheiten laufen lassen und die Dichtheit der Abwasserleitungen prüfen.

10 NUTZUNG UND VORSICHTSMASSEN

WICHTIGER HINWEIS !!!

Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaubsreise), wird dringend empfohlen, die Wasserzuleitungen abzustellen.

Eine mit einer Kleinhebeanlage installierte Toilette funktioniert wie ein normales WC.

Die Förderfunktion beginnt automatisch, wenn der Wasserspiegel im Gerätebehälter ansteigt und endet automatisch.

Achtung : gewerblicher Betrieb wird aus Zulassungsgründen nicht empfohlen.

Bei horizontalem Fördern :

- Ein 1%iges Gefälle einhalten

- Tiefpunkte in der Ableitung sind zu vermeiden

Die Steigleitung muss oberhalb der Hauptabwasserleitung in das Fallrohr eingeleitet werden, dies ist auch dann gültig, wenn mehrere Rückschlagklappen eingebaut wurden.

ACHTUNG!!!

Wie jede Toilette dient Ihre Kleinhebeanlage nur zur Entsorgung von Fäkalien, Urin und Toilettenpapier in das Abwassernetz. Schäden durch Fremdstoffe (wie z.B. Haare, Hygieneartikel, Lösungsmittel, Öle, Küchenabw.)

Essenreste, Gegenstände aus Metall, Holz oder Plastik, Faserstoffe usw.) fallen nicht unter die Garantieleistung.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

11 REINIGUNGSMASSNAHMEN

Zum Reinigen der Kleinhebeanlage und des WC bitte regelmäßig handelsübliche WC-Reinigungsmittel verwenden.

• Netzstecker ziehen,

• eine Entkalkungsmitteldosis in der Schüssel zu schütten,

• Mehrere Stunden einwirken lassen,

• den Netzstecker wieder einstecken,

• zum Durchspülen 2-mal die Wasserspülung betätigen.

Diese Reinigung sollte durchschnittlich alle 3 Monate durchgeführt werden, ist aber an die Härte Ihres Wassers anzupassen.

12 FEHLFUNKTIONEN UND DEREN BEHEBUNG

Eine Betriebsstörung haben kleine Ursachen, Sie können diese selbst beheben. Anhand untenstehender Störfall-Liste können Sie die Ursachen von Fehlfunktionen selbst ermitteln und beseitigen.



IN JEDEM FALL MUSS DER NETZSTECKER DER KLEINHEBEANLAGE AUSGESTECKT WERDEN!

FÜR JEDES WEITERE PROBLEM, DAS EIN ÖFFNEN DES GERÄTS ERFORDERT, WENDEN SIE SICH AN EINE AUTORISIERTE SERVICE-STELLE.

PANNEN	URSACHEN	BEHEBUNG
• Das Gerät bleibt stehen	• Das Gerät war zu lange in Betrieb (hitzebedingte Stromunterbrechung) • Elektrisches Problem	• Kundendienst benachrichtigen • Das erneute Einschalten abwarten
• Gerät läuft von Zeit zu Zeit an	• WC-Spülung oder eine angeschlossene Sanitäreinheit sind nicht dicht • Rückschlagklappe ist undicht	• Funktion und Dichtheit aller angeschlossenen Sanitärgeräte prüfen und gegebenenfalls auswechseln • Rückschlagklappe reinigen oder Austauschen
• Der Motor dreht sich ruckweise und Wasser läuft langsam in das Becken	• Belüfterklappe ist verstopft	• Belüfterklappe reinigen
• Motor läuft, aber arbeitet sehr lange oder schaltet gar nicht ab	• Förderhöhe oder -weite zu hoch oder zu weit gewählt, oder zu viele Winkel eingebaut • Pumpenboden ist verstopft	• Die Abgangsleitung nochmals überdenken • Andernfalls, einen zugelassenen Mechaniker zu befragen
• Motor startet nicht	• Netzspannung fehlt • Motor überlastet, Überhitzungsschutz ausgelöst • Motor oder Steuerungssystem defekt	• Gerät einstecken • Andernfalls, einen zugelassenen Mechaniker zu befragen
• Motor macht laute Geräusche oder brummt aber läuft nicht	• Fremdkörper im Gerät • Motor oder Steuerungssystem defekt	• Fremdkörper entfernen (siehe Punkt 13) • Andernfalls, einen zugelassenen Mechaniker zu befragen
• Schmutzwasser wird in die Dusche abgedrängt (Geräte mit seitlichem Zulauf)	• Die Dusche ist im Verhältnis zum Kleinhebegerät zu niedrig installiert • Seitliche Eingangsklappen verstopft	• Die Abgangsleitung nochmals überdenken • Eingangsklappen reinigen (siehe Punkt 13) • Andernfalls, einen zugelassenen Mechaniker zu befragen

13 DEMONTAGE



VOR JEDEM ARBEITEN AN DEM GERÄT DEN NETZSTECKER ZIEHEN.

ENTFERNEN SIE DAS GERÄT VON DEN WC



A) Netzstecker ziehen,

- B) Wasserzuläufe und / oder Haupthahn schliessen. Förderrohr leer laufen lassen und abnehmen. Wasser aus dem WC abpumpen,
 C) Waschtischanschluss (falls benutzt) abtrennen,
 D) Schelle an der WC Manschette lösen und Verbindung zwischen WC und das Gerät trennen,
 E) Bodenbefestigung lösen und die Anlage seitlich hinter dem WC herausziehen,

FREMDKÖRPER



Netzstecker ziehen,

Die Muffe vom Gerät abnehmen, um die Zulauföffnung freizulegen. Mit einem Draht oder Schraubenzieher den Gegenstand entfernen, der die Rotation behindert.

Achtung!

Versuchen Sie niemals, die Messer mit der Hand zu reinigen! (Die Schneiden sind extrem scharf!).

SEITLICHE EINGANGSKLAPPEN VERSTOPFT

Muffen entfernen und die Gummi-Klappen eventuell mit einem Schraubenzieher vom Schmutz befreien.

14 GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wir bieten für den Gerät eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum bei zweckentsprechender Nutzung und fachgerechtem Einbau.

Änderungen vorbehalten.

GEOTRIT GEOCOMP

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

A lire attentivement et à conserver à titre d'information

1. AVERTISSEMENT

Le système de broyage de votre appareil est installé dans une cuve spécialement étudiée pour les cuvettes à sorties horizontales. Ce broyeur est un appareil développé conformément aux règles de l'art et soumis à un contrôle qualité permanent dans une usine certifiée ISO 9001 version 2000 par l'AFAC. Il bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et de fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées.

En particulier les indications repérées par :



Indication dont le non-respect pourrait entraîner des risques pour la sécurité des personnes,



Indication avertissant de la présence d'un risque d'origine électrique, «ATTENTION» indication dont le non-respect pourrait entraîner des risques pour le fonctionnement de l'appareil.

2 LISTE DES PIÈCES FOURNIES:

Voir fig. n° 2 (cf fiche technique).

3 DIMENSIONS ET ENCOMBREMENT:

Voir fig. n° 3 (cf fiche technique).

4 APPLICATIONS ET DONNÉES TECHNIQUES:

Cet appareil est un broyeur pompe spécialement conçu pour évacuer les effluents provenant d'un WC et des appareils sanitaires mentionnés à la fig. n° 1 (Cf fiche technique).

Cet appareil est réservé à un usage exclusivement domestique.

Vous trouvez les données techniques sur la fig. n° 8 (Cf fiche technique).

5 COURBE DE PERFORMANCES:

Voir fig. n° 5 (cf fiche technique).

6 HAUTEUR ET LONGUEUR DE L'ÉVACUATION:

Les combinaisons possibles entre hauteur et longueur de l'évacuation sont indiquées sur la fig. n° 6 (cf fiche technique).

7 INSTALLATION

ATTENTION : cet appareil est à raccorder à une cuvette à sortie horizontale conforme à la norme EN33 ou EN37.

Le broyeur doit se trouver dans la même pièce que le WC et que les autres installations sanitaires éventuellement raccordées.

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

Il est fourni avec des dispositifs de fixation l'empêchant de tourner ou de bouger.

7a RACCORDEMENT WC

- Enduire préalablement l'extrémité de la sortie WC avec du savon liquide,
 - Enfiler le collier fourni sur la sortie cuvette,
 - Aligner la manchette avec la sortie WC,
 - Insérer la manchette de la sortie WC,
 - Positionner le collier sur l'extrémité de la manchette puis le serrer avec un tournevis.
- Une fois l'appareil mis en place, le fixer au sol par l'intermédiaire de 2 vis.

ATTENTION !!!

La chasse d'eau (ainsi que tout appareil sanitaire éventuellement raccordé au broyeur) doit être parfaitement étanche. Une fuite même légère provoque des démarrages intempestifs du broyeur.

7b RACCORDEMENTS D'APPAREILS SANITAIRES

Se reporter à la fig. n° 7b1 et fig. n° 7b2 (cf fiche technique) pour les éventuels raccordements d'appareils sanitaires.

ATTENTION : pour raccorder une douche, veiller à surélever le fond du bac à douche d'au moins 18 cm par rapport au sol.

7c RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION

(cf. fiche technique fig. 7c).

- Insérer le manchon sur le coude. Le fixer avec un collier **B**.
- Orienter cet ensemble et l'enfoncer dans la durite noire (7c). Fixer la base du coude avec un collier **B**.
- Couper, si nécessaire, l'extrémité du manchon pour l'adapter au tuyau d'évacuation et utiliser un collier **C** ou **D**.

7d CONSEILS TECHNIQUES POUR L'ÉVACUATION

(cf. fiche technique fig. 7d).

- Éviter des «points bas» dans la conduite d'évacuation en la maintenant droite par des colliers. Prévoir une pente de descente de 1% pour la partie d'évacuation «horizontale».
- Évacuation verticale ascendante : Prévoir la conduite montante à droite de l'appareil. Poursuivre l'évacuation gravitairement (1% de pente),
- Nous conseillons d'installer une purge au point bas pour faciliter la maintenance,
- Pour éviter le siphonnage :
 - installer un casse-vide (genre Nicoll ou similaires) au point haut, ou
 - augmenter le Ø de la conduite horizontale,
- L'évacuation de l'appareil doit être raccordée à la chute des eaux vannes à l'aide d'un raccord du commerce,
- Canalisations : les protéger par des isolants appropriés contre le gel.

N.B. : Chaque coude placé sur l'évacuation de

l'appareil entraîne une diminution de la capacité de relevage d'environ 50 cm par coude.

Utiliser si possible des coudes à grand rayon de courbure pour optimiser l'écoulement.

• Il est recommandé d'installer un système d'alarme externe qui avertit en cas de dysfonctionnement du broyeur.

Sur certains appareils, le point de perçage est indiqué sur le couvercle.

7e RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



N'effectuer le branchement électrique qu'une fois les raccordements définitifs terminés.

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel qualifié en électrotechnique.

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit être relié à la terre (classe I) et protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30mA) calibré à 10A minimum.

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

Réglementation

Veillez à respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France : NF C 15-100) concernant les volumes de protection d'une salle de bains.

En cas de doute se mettre en rapport avec un technicien qualifié.

Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son Service Après Vente afin d'éviter un danger.

8 NORME

Cet appareil répond à la norme EN 12050-3 (Station de relevage à application limitée pour effluents contenant des matières fécales) et aux directives et normes Européennes sur la sécurité électrique et la compatibilité électromagnétique.

9 MISE EN SERVICE

Une fois les raccordements hydrauliques et électriques effectués, actionner une fois la chasse d'eau, l'appareil se met en marche automatiquement et fonctionne entre 5 et 10 s selon la hauteur d'évacuation. Au-delà de 20 s vérifier que la conduite d'évacuation n'est pas pincée (freinage probable) ou que l'évent n'est pas bouché.

Actionner plusieurs fois la chasse d'eau.

Le passage cuvette doit être étanche. Vérifier de même, si nécessaire, l'étanchéité des raccordements avec les autres appareils sanitaires : lave-mains, douche, bidet, lavabo.

10 UTILISATION ET PRÉCAUTIONS

ATTENTION !!!

En cas d'absence prolongée (vacances), il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison.

Les toilettes équipées de votre nouvel appareil s'utilisent comme un WC classique et demandent un entretien minimum. Le broyeur démarre

automatiquement dès qu'un certain niveau d'eau est atteint dans la cuve.

Toute application commerciale ou industrielle est à proscrire.

Pour les évacuations horizontales :

- Respecter une pente de 1%,
- Éviter les points bas dans la canalisation.

La tuyauterie doit déboucher au-dessus du niveau de la canalisation d'évacuation principale.

ATTENTION !!!

Ne sera prise en compte par la garantie que l'évacuation de papiers hygiéniques, matières fécales et eaux sanitaires.

Tout dommage causé à l'appareil par le broyage de corps étrangers tels que coton, tampons périodiques, serviettes hygiéniques, lingettes, produits alimentaires, préservatifs, cheveux, objets en métal, en bois ou en plastique, ou le pompage de liquides tels que solvants ou huiles n'entrerait pas dans le cadre de la garantie.

Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

11 NETTOYAGE / DÉTARTRAGE

Pour détartrer et nettoyer le broyeur et la cuvette, utiliser régulièrement un détartrant adapté.

- Débrancher la prise électrique du broyeur,
- Mettre dans la cuvette une dose de détartrant,
- Laisser reposer plusieurs heures,
- Rebrancher la prise électrique du broyeur,
- Rincer en actionnant 2 fois la chasse d'eau.

La fréquence de cette opération est en moyenne d'une fois tous les 3 mois mais doit être modulée en fonction de la dureté de votre eau.

12 INTERVENTIONS ÉVENTUELLES

Certaines anomalies de fonctionnement des broyeurs ont des causes mineures.

Vous pouvez y remédier seul.

Pour aider au diagnostic et à la résolution d'anomalie, reportez-vous à la liste ci-après.

TOUTE OUVERTURE DE L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE EFFECTUÉE QUE PAR UN DÉPANNEUR AGRÉÉ.



DANS TOUS LES CAS, DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE DU BROYEUR

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
• L'appareil s'arrête	• L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité) • Problème électrique	• Faites appel à un dépanneur agréé • Attendre le réenclenchement
• L'appareil se remet en marche par intermittence	• Les appareils sanitaires raccordés fuient • Le clapet anti-retour fuit	• Contrôler l'installation en amont, • Nettoyer ou changer le clapet anti-retour
• Le moteur tourne par à-coups et l'eau descend lentement dans la cuvette	• L'évent du couvercle est bouché	• Déboucher l'évent
• Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps	• La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante ou trop de coudes (perte de charge) • Le fond de pompe est bouché	• Revoir l'installation • Sinon, consulter un dépanneur agréé
• Le moteur ne démarre pas	• Appareil non branché • Prise défectueuse • Problème moteur ou système de commande	• Brancher l'appareil, • Sinon, consulter un dépanneur agréé
• Le moteur tourne avec un bruit de crécelle ou bourdonne et ne tourne pas	• Moteur bloqué par un corps étranger • Problème moteur ou système de commande	• Enlever le corps étranger (voir rubrique 13) • Sinon, consulter un dépanneur agréé
• Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales)	• Douche installée trop bas par rapport au broyeur • Battants d'entrées latérales colmatés	• Revoir l'installation • Nettoyer les battants (voir rubrique 13) • Sinon, consulter un dépanneur agréé

13 DÉMONTAGE



DÉBRANCHER LA PRISE DE COURANT AVANT TOUTE INTERVENTION

COMMENT DÉGAGER LE BROYEUR DE LA CUVETTE



A) Débrancher la prise de courant,

- B) Fermer le robinet du réservoir. Enlever le maximum d'eau du siphon de la cuvette,
 C) Dégager le tuyau d'évacuation du coude,
 D) Dégager les raccordements aux appareils sanitaires,
 E) Dévisser les 2 vis de fixation au sol,
 F) Démonter le collier et séparer le broyeur de la cuvette en repoussant la manchette vers l'appareil puis le tirer sur le côté.



CORPS ÉTRANGER

Débrancher la prise de courant

Enlever la manchette de l'appareil pour bien dégager l'orifice de l'entrée et à l'aide d'un fil de fer ou d'un tournevis, ôter l'obstacle qui empêche la rotation des couteaux.

Attention !

Ne jamais essayer de glisser la main pur dégager les lames (couteaux extrêmement coupants).

BATTANTS D'ENTRÉES LATÉRALES COLMATÉS:

Enlever les manchons et avec un tournevis dégager éventuellement les battants caoutchoucs.

14 CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présent notice.

Sous réserve de modifications.

GEOTRIT GEOCOMP

INSTRUCCIONES DE USO

A leer detenidamente y a conservar a título informativo

1. GENERALIDADES

El sistema de trituración de su producto está instalado en una caja especialmente estudiada para un inodoro de salida horizontal.

Este triturador es un producto diseñado según las normas siguiendo un control de calidad permanente ISO 9001 versión 2000.

El buen funcionamiento del aparato exige una atención muy escrupulosa al manual a la hora de realizar la instalación y de su mantenimiento.

Prestar especial atención a los símbolos siguientes:



Aviso cuya no observación podría entrañar peligro para las personas,



Aviso de la existencia de un riesgo de origen eléctrico,

«**ATENCIÓN**» indicación cuya no observación podría entrañar peligro para el funcionamiento del aparato.

2 LISTA DE PIEZAS SUMINISTRADAS:

Ver fig. nº 2 (Cf ficha técnica).

3 DIMENSIONES Y VOLUMEN:

Ver fig. nº 3 (Cf ficha técnica).

4 AMBITO DE APLICACION Y DATOS TECNICOS:

Este aparato es un triturador-bombearo especialmente diseñado para evacuar las aguas usadas procedentes de un inodoro y de los aparatos sanitarios mencionados en la fig. nº 1 (Cf ficha técnica).

Es para uso doméstico.

Tiene un alto nivel de cualidades técnicas, seguridad y fiabilidad siempre que se cumplan atentamente todas las reglas de instalación y mantenimiento descritas en la presente nota.

Hallará los datos técnicos en la fig. nº 8 (Cf ficha técnica).

5 CURVA DE RENDIMIENTOS:

Ver fig. nº 5 (Cf ficha técnica).

6 ALTURA Y LONGITUD DE EVACUACIÓN:

Las combinaciones posibles entre altura y longitud de evacuación figuran indicadas en la fig. nº 6 (Cf ficha técnica).

7 INSTALACIÓN

ATENCIÓN : este aparato debe conectarse a un inodoro de salida horizontal. Conforme a la norma EN 33 o EN 37.

El aparato debe de estar en la misma sala / habitación que el WC y los otros aparatos sanitarios. El aparato debe de instalarse de manera que el acceso sea fácil para control y mantenimiento.

Se suministra con unos dispositivos de fijación que le impiden rotar o moverse.

7a CONEXIÓN AL WC

- Lubricar el extremo de la salida del wc con jabón líquido o grasa de silicona,
- Ensarte la abrazadera suministrada en la salida de la cubeta,
- Alinear el fuelle con la salida horizontal del WC,
- Insertar el fuelle en la salida horizontal del WC,
- Colocar la abrazadera en el extremo de la goma fuelle y luego apretarla con un destornillador.

Una vez instalado el aparato, fíjelo al suelo con 2 tornillos.

¡ ATENCIÓN !

La cisterna, así como los grifos de cualquier otro sanitario conectado a un triturador, deben ser perfectamente estancos. Una fuga, aunque sea leve, provoca arranques inesperados del triturador.

7b CONEXIÓN A LOS SANITARIOS

Ver la fig. nº 7b1 et fig. nº 7b2 (Cf ficha técnica) para las posibles conexiones de los aparatos sanitarios.

ATENCIÓN: para conectar una ducha, procurar elevar el fondo 18 cm como mínimo.

7c CONEXIÓN EVACUACIÓN

(Cf ficha técnica fig. 7c).

- Introducir el manguito en el codo. Fijarlo con una abrazadera **B** .
- Orientar este conjunto e introducirlo en la durita negra (7c). Fijar la base del codo con una abrazadera **B** .
- Si es necesario, cortar el extremo del manguito para adaptarlo al tubo de evacuación y utilizar una abrazadera **C** o **D** .

7d CONSEJOS TÉCNICOS PARA LA EVACUACIÓN

(cf. ficha técnica fig. 7d).

- Evitar los "puntos bajos" en el conducto de evacuación manteniéndolo recto mediante abrazaderas. Prever una pendiente descendente de un 1% para la parte de evacuación "horizontal",
- Evacuación vertical ascendente :
Procurar que el conducto ascendente quede a la derecha del aparato. La evacuación debe tener lugar gravitatoriamente (pendiente del 1%),
- En la parte inferior del conducto de evacuación ascendente prever una purga que permita el vaciado en caso de intervención,
- Para evitar efecto sifón :
 - instalar una válvula aireación (tipo Nicoll o similares) en la parte alta, o
 - aumentar el Ø del conducto horizontal,
- La evacuación del aparato debe acoplarse al bajante de las aguas residuales mediante un racor usual en el comercio,
- Tuberías : protegerlas contra las heladas mediante aislantes adecuados.

N.B. : Por cada codo que pongamos en la evacuación, estaremos rebajando unos 50 cm su altura. Si es posible, utilice codos con gran radio de curvatura para mejorar el desagüe. Se recomienda instalar un sistema de alarma externo, el cual avisará en caso de disfunción del triturador. En ciertos aparatos, el punto de taladrado está indicado en la tapa.

7e CONEXIÓN ELÉCTRICA



Efectuar la conexión eléctrica sólo una vez llevados a cabo todas las conexiones definitivas

La instalación eléctrica debe ser realizada por un profesional cualificado en electrotécnica.

El aparato debe estar colocado de forma que el enchufe de corriente sea accesible.

El circuito de alimentación del aparato debe estar conectado a tierra (Clase I) y protegido por un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (30 mA) calibrado a 10 A mínimo.

La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato. En caso de duda, hacerlo controlar por un electricista cualificado.

Reglamentación

Respetar las disposiciones de la norma UNE 20.315 referente a las medidas de protección de un cuarto de baño. En caso de duda, ponerse en contacto con un técnico cualificado.

Si el cable de este aparato está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por su servicio postventa, a fin de evitar cualquier peligro.

8 NORMAS

Este aparato cumple la norma EN 12050-3.

Plantas elevadoras de aguas residuales que contienen materias fecales, para aplicaciones limitadas y a las directivas y normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.

9 PUESTA EN MARCHA

Una vez efectuadas las conexiones eléctricas e hidráulicas, tirar una vez de la cadena ; el aparato se pone en marcha automáticamente y funciona entre 5 y 10 s, según la altura de evacuación. Si el aparato funciona más de 20 s comprobar que el conducto de evacuación no esté aplastado (probable freno) o que el respiradero no esté obstruido.

Tirar varias veces de la cadena. El paso del inodoro debe ser estanco. Asimismo, comprobar la estanqueidad de las conexiones a los otros sanitarios : lavamanos, ducha, bidet, lavabo.

10 UTILIZACIÓN Y PRECAUCIÓN

¡ ATENCIÓN !

En caso de ausencias prolongadas (vacaciones) es obligatorio cerrar la alimentación general de agua de la vivienda.

Los baños equipados con un triturador deben utilizarse como un WC clásico y su mantenimiento es mínimo. El triturador arranca automáticamente en

cuanto se alcanza determinado nivel de agua en la caja.

Esta es una unidad para uso doméstico.

Para las evacuaciones horizontales :

- Respetar una pendiente del 1%,
- Evitar los puntos bajos en la canalización.

La tubería de evacuación debe desembocar por encima de la canalización de evacuación principal aunque la instalación tenga una o varias válvulas antirretorno.

¡ ATENCIÓN !

La garantía cubre únicamente la evacuación de papel higiénico, materia fecal y aguas sanitarias. Cualquier avería producida por el bombeo de cuerpos extraños tales como algodón, tapones higiénicos, compresas, toallitas, productos alimentarios, preservativos, cabellos, objetos de metal, de madera o de plástico, o bombeo de líquidos como disolventes o aceites no será cubierta por la garantía.

Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquéllas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.

11 LIMPIEZA / DESINCRUSTACION

Para limpiar y desincrustar la trituradora y la cubeta, utilizar frecuentemente un producto desincrustante sanitario.

- Desconectar la toma eléctrica del triturador,
- Introducir en el inodoro una dosis de producto desincrustante,
- Dejar reposar durante varias horas,
- Volver a conectar la toma eléctrica del triturador,
- Lavar accionando 2 veces la cisterna.

Esta operación debe ser realizada con una frecuencia de una vez cada 3 meses, pero debe ser efectuada en función de la dureza del agua.

12 POSIBLES INTERVENCIONES

Algunas de las averías del triturador son menores. Puede usted arreglarlas.

Para ayudarle a diagnosticar el problema, ayúdese del diagrama siguiente.



EN CUALQUIER CASO, DESCONECTE LA TOMA ELÉCTRICA DE LA TRITURADORA

PARA CUALQUIER OTRO PROBLEMA QUE REQUIERA LA APERTURA DEL APARATO, DIRÍJASE AL SERVICIO TÉCNICO OFICIAL

ANOMALIAS	CAUSAS	REMEDIOS
• El aparato se para	• El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad) • Problema eléctrico	• Póngase en contacto con el servicio técnico oficial • Esperar la puesta en marcha
• El triturador se pone en marcha intermitentemente	• Los sanitarios conectados pierden agua • La válvula anti-retorno pierde	• Revisar cada uno de los elementos conectados, • Limpiar o cambiar la válvula anti-retorno
• El motor funciona con sacudidas y el agua desciende lentamente en la taza	• El respiradero esta tapado	• Destapar el respiradero
• El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente	• La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos • La tapa bomba está atascada	• Mirar la instalación • Si no, consultar al SAT
• El motor no arranca	• Tritrador no enchufado • Enchufe defectuoso • Problema del motor o del sistema de control	• Enchufar el triturador a la corriente, • Si no, consultar al SAT
• El motor gira con un ruido de carraca pero no gira	• Motor bloqueado por un cuerpo extraño • Problema del motor o del sistema de control	• Extraiga el cuerpo extraño (ver sección 13) • Si no, consultar al SAT
• Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales)	• Ducha instalada demasiado baja con relación a la trituradora • Clapetas de las entradas laterales obstruidas	• Revisar la instalación • Limpie las clapetas (ver sección 13) • Si no, consultar al SAT

13 DESMONTAJE



DESENCHUFAR LA TOMA DE CORRIENTE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN

CÓMO SACAR EL TRITURADOR DEL INODORO



A) Desenchufar la toma de corriente eléctrica,

- B) Cerrar el grifo de la cisterna. Retirar la máxima cantidad posible de agua del sifón del inodoro,
C) Extraer el tubo de evacuación del codo,
D) Retirar las conexiones a los sanitarios,
E) Retirar los dos tornillos de fijación al suelo,
F) Destornillar la abrazadera y separar el aparato del inodoro empujando el manguito hacia el aparato y sacándolo de lado.

Cuerpo extraño



Desenchufar la toma de corriente eléctrica,

Extraiga el manguito de protección del aparato para liberar el orificio de entrada y con un alambre o un destornillador, quite el obstáculo que impide la rotación de las cuchillas.

¡Atención!

Jamás intente liberar las hojas con la mano (cuchilla extremadamente afilada).

ANILLAS DE LAS ENTRADAS LATERALES OBSTRUIDAS

Extraiga los manguitos y con un destornillador extraiga las anillas de caucho.

14 CONDICIONES DE GARANTÍA

Los aparatos tienen una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra siempre que la instalación y la utilización sean conformes a la presente nota.

Con reserva de modificaciones.

GEOTRIT GEOCOMP

ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT

Dit document goed doorlezen en bewaren

1. ALGEMEEN

Het vermaalsysteem is in een speciale unit geïntegreerd en enkel geschikt voor WC's met horizontale afvoer. Deze vermaler is geproduceerd volgens kwaliteitsnormen ISO9001 versie 2000.

De vermaler levert hoge prestaties mits alle installatie- en onderhoudsvorschriften worden opgevolgd met in achtname van:



Aanwijzing waarvan het niet opvolgen zou kunnen leiden tot veiligheidsrisico's voor personen,



Aanwijzing die waarschuwt voor een risico van elektrische aard,

«ATTENTIE» het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan ertoe leiden dat er storingen in het apparaat optreden.

2 LIJST VAN MEEGELEVERDE ACCESSOIRES:

Zie fig. n° 2 (Zie technische fiche).

3 AFMETINGEN EN MAATVOERING:

Zie fig. n° 3 (Zie technische fiche).

4 TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN EN TECHNISCHE GEGEVENS:

Dit apparaat is een vermaler/pomp die speciaal ontwikkeld is voor het afvoeren van afvalwater afkomstig van een WC en van de in fig 1 (Zie technische fiche) vermelde sanitaire toestellen.

De unit is enkel geschikt voor afvoer van huishoudelijke aard.

Dit apparaat is krachtig, zeer veilig en zeer betrouwbaar, mits correct geïnstalleerd en gebruikt zoals beschreven in deze installatievoorschriften.

U vindt de technische gegevens in fig 8 (Zie technische fiche).

5 PRESTATIECURVE:

Zie fig. n° 5 (Zie technische fiche).

6 HOOGTE EN LENGTE AFVOER:

De mogelijke combinaties tussen de opvoerhoogte en afvoercapaciteiten zijn aangegeven in fig. n° 6 (Zie technische fiche).

7 INSTALLATIE

ATTENTIE: Dit apparaat moet aangesloten worden op de PK uitlaat van uw WC die voldoet aan de normen EN 33 en EN 37.

De Sanibroyeur dient in dezelfde ruimte aangesloten te worden als de WC en de andere sanitaire toestellen.

Voor inspectie en onderhoud dient het apparaat toegankelijk en bereikbaar te zijn.

Het wordt geleverd met bevestigingsmiddelen ter voorkoming van beweging en draaien tijdens werking van het apparaat.

7a AANSLUITING VAN DE WC

- de PK uitlaat van de WC met een vloeibare zeep insmeren,
- De meegeleverde slangklem op de uitgang van de WC aanbrengen,
- de manchet uitlijnen met de uitgang van de WC
- Schuif de wormklem over de manchet en draai de schroef vast.

Wanneer het apparaat eenmaal geplaatst is, dit op de vloer bevestigen met 2 schroeven.

ATTENTIE !!!

De spoelbak en de appendages van de aangesloten sanitaire objecten moeten absoluut waterdicht zijn, omdat zelfs de kleinste lekkages ertoe kunnen leiden dat het apparaat blijft pompen.

7b AANSLUITINGEN VAN ANDER SANITAIR

Zie fig. n° 7b1 en fig. n° 7b2

(zie technische fiche) voor de eventuele aansluiting van sanitaire voorzieningen.

ATTENTIE : indien u een douchebak of bad aansluit, dient de onderzijde hiervan min.

180 mm van de afgewerkte vloer te zijn.

7c AANSLUITEN VAN DE AFVOER

(Zie technische fiche, fig. 7c).

- Plaats de bus op het bochtstuk. Zet deze vast met een beugel **B**.
- Richt het geheel en steek het in de zwarte slang (**7c**). Bevestig de onderzijde van het bochtstuk met de beugel **B**.
- Zaag, indien nodig, het uiteinde van de bus af om het aan te passen aan de afvoerleiding en gebruik de beugel **C** of **D**.

7d TECHNISCH ADVIES VOOR HET MONTEREN VAN DE AFVOER

(zie technische fiche fig. 7d).

- Vermijd verzakkingen in de afvoerleiding door ze met beugels te bevestigen. Er dient een verval van 1% te worden voorzien voor het horizontale afvoergedeelte,
- Indien opvoerhoogte dient te worden overbrugd, dient de afvoer direct vanaf het apparaat eerst verticaal te lopen tot op het hoogste punt, en daarna horizontaal met een verval (1%) tot aan het hoofdriool,
- Plaats bij een verticale standleiding een aftappunt bij het laagste niveau, zodat bij reparaties de afvoerleiding kan worden afgetapt,
- Om hevelwerking te voorkomen,
 - een beluchter op het hoogste punt monteren,
 - vergroot de Ø van de horizontale leiding,
- De afvoer van het apparaat moet op de standleiding aangesloten worden met behulp van in

de handel verkrijgbare hulpstukken,
- Leidingen: tegen vorst beschermen met behulp van geschikt isolatiemateriaal.

N.B.: iedere bocht die geplaatst wordt op de afvoer van het apparaat veroorzaakt een vermindering van ca. 50 cm op de afvoercapaciteit.

Gebruik, indien mogelijk, bochten met een grotere radius voor een optimale doorstroming.

Het is aan te bevelen een extern alarmsysteem te installeren dat waarschuwt wanneer de vermaler niet goed werkt. Op sommige apparaten staat het boorpunt aangegeven op het deksel.

7e ELEKTRISCHE INSTALLATIE



De montage en de installatie mag alleen door een hiertoe bevoegd vakman worden uitgevoerd.

De elektrische installatie moet door een erkend vakman worden uitgevoerd.

Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat de stekker toegankelijk is.

De stroomkring van het apparaat moet geaard worden en beveiligd worden door een zeer nauwkeurige aardlekschakelaar (30mA), afgesteld op 10 A (minimum).

De aansluiting mag uitsluitend gebruikt worden voor de stroomvoorziening van het apparaat. Laat in geval van twijfel de installatie nakijken door een geschoolde elektricien.

Normen

Gelieve de bepalingen en normen van het betreffende land in acht te nemen betreffende de zones van een badkamer. Bij twijfels contact opnemen met een erkend vakman.

Indien de kabel van dit apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst vervangen worden, om ieder gevaar uit te sluiten.

8 NORMEN

Dit apparaat voldoet aan de Europese Norm (EN) 12050-3 (afvoerpomp voor afvalwater met fecaliën) en aan de Europese richtlijnen en normen betreffende elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

9 IN BEDRIJFSTELLING

Wanneer alle elektrische en sanitaire aansluitingen geïnstalleerd zijn, moet u 1 spoeling verrichten en het apparaat treedt automatisch in werking tussen 5 à 10 seconden naargelang de opvoerhoogte.

Indien dit langer dan 20 seconden duurt, moet u nakijken of de afvoer niet geknikt is (mogelijk opstopping) of dat het beluchtingskapje verstopt is.

Verricht meerdere spoelingen door de WC door te spoelen. De verbinding moet absoluut waterdicht zijn. Indien nodig, de waterdichtheid van alle aansluitingen van sanitaire voorzieningen ook nakijken.

10 GEBRUIKSAANWIJZING

ATTENTIE!!!

Het is raadzaam indien u voor langere tijd de WC niet gebruikt (vakantie) om de watertoevoer af te sluiten.

WC's met een fecaliënvermaler kunnen gebruikt worden als een normaal WC en behoeven een minimum aan onderhoud.

Het apparaat zal automatisch inschakelen als er een bepaald waterniveau bereikt wordt in het reservoir.

Het apparaat is enkel geschikt voor huishoudelijke aard.

Bij een horizontale afvoer altijd:

- een minimaal afschot van 1% in acht nemen,
- verzakkingen in de leiding vermijden.

De aansluiting op het hoofdriool dient via de bovenzijde van de rioolleiding te gebeuren.

ATTENTIE!!!

Schade aan het toestel kan worden voorkomen door volgende voorwerpen NIET in de WC te werpen: watten, maandverbanden, tampons, vochtige toiletdoekjes, keukenpapier, condooms maar ook harde voorwerpen, metalen en houten of plastic voorwerpen. Ook oplosmiddelen, zuren of andere chemische middelen kunnen het apparaat aantasten en zullen niet onder de garantie vallen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, of voor personen met ontoereikende kennis of ervaring. Uitzondering hierop vormen zij die onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij die van die persoon de benodigde aanwijzingen ontvingen voor gebruik van het apparaat. In geval van kinderen dient er toezicht gehouden te worden, om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

11 ONDERHOUD EN ONTKALKEN

De vermaler en de WC kunnen met ieder in de handel verkrijgbaar schoonmaakmiddel worden onderhouden (geen schuimende wasmiddelen).

Gebruik regelmatig de speciale ontkalker.

- De stroom toevoer uitschakelen,
- Een dosis van Sanibroyeur Speciaal ontkalker toevoegen,
- Dit enkele uren laten intrekken,
- De stroomtoevoer inschakelen,
- Doorspoelen door 2 keer door te spoelen.

De frequentie van deze handeling is gemiddeld één keer per 3 maanden, maar dient aan de hardheid van het water aangepast te worden.

12 OORZAKEN EN REMEDIES VAN STORINGEN

In de meeste gevallen is de oorzaak van een storing aan een maalinrichting niet ernstig.

U kunt dergelijke storingen zelf verhelpen.

Om een diagnose te stellen en het probleem op te lossen, kunt U onderstaande tabel raadplegen.

IN IEDER GEVAL DE STEKKER VAN DE VERMALER UIT HET STOPCONTACT HALEN

Voor alle andere problemen moet U zich wenden tot de klantenservice van SFA of tot een SFA erkende service monteur.



HET APPARAAT MAG UITSLUITEND DOOR EEN ERKENDE REPARATEUR GEOPEND WORDEN

STORING	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
• Het apparaat gaat uit (thermisch)	• Het apparaat heeft te lang gewerkt (thermische beveiliging) • Elektriciteitsprobleem	• Neem contact op met een erkende reparateur • Wachten op de nieuwe inschakeling
• Het apparaat begint af en toe te werken	• Waterlekage van de sanitaire aansluitingen • De terugslagklep sluit niet voldoende af	• Controleer het sanitair op lekkage • Controleer de terugslagklep of maak hem schoon
• De motor draait onregelmatig en het water stroomt langzaam in de closetpot	• De beluchter is verstopt	• Maak de beluchter schoon
• De motor draait correct maar stopt niet meer of draait zeer lang	• De afvoerinstallatie voldoet niet aan de richtlijnen (opvoerhoogte/lengte) • Het schoepenwiel is vastgelopen (door verstopping)	• Controleer de afvoer • Zo niet, neem contact op met onze servicedienst
• De motor slaat niet aan	• De stroomtoevoer is niet ingeschakeld • Schakelaar is defect • Probleem met de motor of het bedieningssysteem	• Schakel de stroomtoevoer in • Zo niet, neem contact op met onze servicedienst
• De motor maakt een ratelend geluid, bromt maar draait niet	• Motor geblokkeerd door een vreemd voorwerp • Probleem met de motor of het bedieningssysteem	• Het vreemde voorwerp verwijderen (zie rubriek 13) • Zo niet, neem contact op met onze servicedienst
• Er stroomt troebel water terug in de douche (apparaten met zij-ingangen)	• De douche is te laag geïnstalleerd ten opzichte van de vermaler • De terugslagkleppen van de zij-ingangen zijn verstopt	• Controleer de afvoer • De terugslagkleppen reinigen (zie rubriek 13) • Zo niet, neem contact op met onze servicedienst

13 DEMONTAGE



TREK ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U MET REPARATIES AAN HET APPARAAT BEGINT

HET APPARAAT LOSKOPPELEN VAN DE WC.



A) Sluit de elektrische toevoer af, of trek de stekker uit het stopcontact,

- B) Sluit de watertoevoer af,
- C) Demonteer de afvoerknie,
- D) Demonteer het afvoerkniestuk, Demonteer de zij-aansluitingen,
- E) Draai de 2 schroeven van de bevestigingspunten los,
- F) Demonteer de manchet van de PK uitlaat van de WC en haal het apparaat achter de WC vandaan.

VREEMD VOORWERP



Sluit de elektrische toevoer af, of trek de stekker uit het stopcontact.

De manchet van het apparaat verwijderen om de opening van de ingang vrij te maken en met behulp van een ijzerdraadje of een schroevendraaier, het voorwerp dat het draaien verhindert verwijderen.

Let op!

Nooit proberen de messen los te maken met uw hand (de messen zijn zeer scherp).

TERUGSLAGKLEP ZIJ-AANSLUITINGEN VERSTOPT

De moffen verwijderen en met een schroevendraaier de rubber terugslagklep vrij maken.

14 GARANTIE

Wij verlenen 2 jaar garantie, vanaf de aankoopdatum, op voorwaarde dat het apparaat correct geïnstalleerd en gebruikt wordt zoals in deze handleiding is aangegeven.

Wijzigingen voorbehouden.

GEOTRIT GEOSOMP

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно прочтите и сохраните для информации

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Система измельчения приобретенного Вами аппарата установлена в корпусе, специально предназначенном для унитазов с горизонтальным выводом. Данный насос-измельчитель был разработан в соответствии с промышленными нормами. Он прошел постоянный контроль качества на заводе в соответствии со стандартом ISO 9001 в редакции 2000. Данный аппарат предназначен только для бытового применения.

Для того, чтобы Ваш аппарат правильно функционировал, необходимо тщательно соблюдать правила установки и технического обслуживания, указанные в данной инструкции, в частности, следует обратить внимание на следующие знаки:



несоблюдение связанных с ним инструкций представляет риск для безопасности пользователей.



указывает на наличие риска, связанного с электричеством

«ОСТОРОЖНО» несоблюдение инструкций, связанных с этим символом, может повлечь за собой неисправность аппарата.

2 СПИСОК ПОСТАВЛЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ:

См. рис. 1 (Ср. Техническая карточка).

3 РАЗМЕРЫ И ГАБАРИТЫ:

См. Рис. 2 (Ср. Техническая карточка).

4 ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Данный аппарат представляет собой насос-измельчитель, специально разработанный для вывода сточных вод унитазов и санитарно-технических приборов, указанных в разделе 1 (Ср. Техническая карточка).

Он отличается высокими показателями работы, безопасностью и надежностью при условии соблюдения всех правил установки и технического обслуживания, указанных в данной инструкции. Технические характеристики аппарата указаны на рис. 8 (Ср. Техническая карточка).

5 ГРАФИК ПОКАЗАТЕЛЕЙ:

См. рис. 5 (Ср. Техническая карточка).

6 ВЫСОТА И ДЛИНА ОТКАЧИВАНИЯ:

Возможные комбинации, связанные с высотой и длиной откачивания, указаны на рис. 6 (Ср.

Техническая карточка).

7 УСТАНОВКА

ОСТОРОЖНО: данный аппарат следует подсоединить к унитазу с горизонтальным выводом в соответствии с нормами EN33 или EN37.

Аппарат должен находиться в том же помещении, что и унитаз, а также прочее подключенное к нему санитарно-техническое оборудование, если таковое имеется. Необходимо иметь свободный доступ к прибору для выполнения проверок и технического обслуживания.

Прибор поставляется с фиксирующим устройством, позволяющим закрепить аппарат на месте.

7a Подключение к унитазу

- Предварительно смазать фановую трубу унитаза жидким мылом,
- Надеть на выход унитаза поставляемый хомут,
- Выровнять муфту с выходом унитаза,
- Надеть муфту на выход унитаза,
- Расположить хомут на конце муфты, затем зажать с помощью отвертки. После установки аппарата его следует прикрепить к полу с помощью 2 винтов.

ОСТОРОЖНО!!!

Смывной бачок (равно как и любое санитарно-техническое оборудование, которое может быть подключено к насосу) не должен подтекать. Даже незначительная утечка воды может привести к самопроизвольному включению насоса.

7b Подсоединение санитарно-технических приборов

Подключение санитарно-технического оборудования, если таковое имеется, указано на Рис. № 7b (Ср. Техническая карточка).

ОСТОРОЖНО : при подсоединении душевой кабины к аппарату расстояние от верхней точки сливного отверстия поддона кабины до плоскости, на которой установлен аппарат, должно быть не менее 18 см.

7с Подсоединение к системе вывода

(ср. Техническая карточка, рис. 7с).

- Надеть муфту на патрубок выхода. Закрепить при помощи хомута В.
- Установить патрубок выхода в желаемом направлении, вставить в резиновый рукав (см. рис. 7с) и закрепить при помощи хомута В.
- В случае необходимости отрезать одну или две ступени патрубка выхода (разрез следует осуществлять между двумя каемками), для соответствия диаметру выхода используемой трубки (Ø22, Ø28, Ø32).

7d ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СИСТЕМЫ ОТКАЧИВАНИЯ

(Ср. техническую карточку рис. 7d).

- Следует избегать «точек застоя» в трубах, поддерживая их в прямом положении с помощью колец.
- Вертикальный участок всегда должен представлять горизонтальному.
- Мы рекомендуем установить в нижней точке вертикального трубопровода слив для легкого обслуживания.
- Чтобы избежать эффекта подсоса, смонтируйте в начале горизонтального участка трубопровода клапан, регулирующий доступ воздуха. Если Вам не удалось приобрести клапан, увеличьте диаметр трубопровода в начале его горизонтального участка.
- Система вывода аппарата должна быть подсоединена к канализационному выпуску сточных вод с помощью стандартного соединения,

которое можно купить в магазине.

• Канализация должна быть соответствующим образом изолирована и защищена от заморозков.

ЗАМЕЧАНИЕ: Каждый поворот в системе трубопровода уменьшает длину откачивания примерно на 50 см.

По возможности следует использовать патрубки со значительным радиусом кривизны для обеспечения максимального стока.

Рекомендуется установить внешнюю сигнализацию, которая включается в случае нарушения работы прибора. Место для сверления отверстия отмечено на крышке аппарата.



7e Электрическое подключение:

Электрическое подключение следует осуществить только после окончательного выполнения всех необходимых соединений

Электроустановка должна осуществляться квалифицированным специалистом.

Электропроводка и подключение должны соответствовать требованиям ПУЭ.

Прибор следует поместить таким образом, чтобы был обеспечен доступ к электрической розетке.

Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземлению (класс I).

Розетка должна быть использована только для питания аппарата и подключена к дифференциальному автоматическому выключателю высокой чувствительности (30mA), настроенному на минимум на 10A.

Если у Вас возникают сомнения, обратитесь к профессиональному электрику, чтобы он проверил установку.

Всю работу с электрической частью, напорной камерой и двигателем должен осуществлять квалифицированный специалист, прошедший обучение и имеющий все необходимые инструменты для ремонта.

В случае повреждения кабеля аппарата его следует заменить у производителя или в его послепродажной службе во избежание риска.

8 СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ

Данный аппарат соответствует норме EN 12050-3 (Устройство отвода с ограниченным применением для стока, содержащего экскременты) и европейским нормам и директивам, касающимся электрической безопасности и электромагнитной совместимости.

9 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Выполнив гидравлические и электрические соединения, следует один раз спустить воду.

Прибор начнет работать автоматически через 5 -10 с в зависимости от высоты стока. Если аппарат не включается после 20 с, следует убедиться в том, что трубка стока не зажата (это может тормозить жидкость), и в том, что вытяжное отверстие не закупорено.

Несколько раз спустить воду. Унитаз не должен подтекать. Также в случае необходимости следует проверить герметичность соединений с остальным санитарно-техническим оборудованием: умывальником, душем, биде, раковины.

10 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

ОСТОРОЖНО!!!

В случае длительного отсутствия (например, если Вы уезжаете в отпуск) необходимо отключить воду в квартире.

Унитаз, оснащенный новым прибором, используется по-прежнему и не требует особого технического обслуживания.

Аппарат автоматически включается, когда вода в баке достигает определенного уровня.

Для горизонтального вывода:

• Соблюдать наклон 1 %,

• Не допускать провисов и подъемов на горизонтальных участках трубопровода.

Вход трубопровода в лежак осуществляется только сверху под углом, в направлении общего потока.



В случае неисправности необходимо выключить аппарат из сети.

ОСТОРОЖНО!!!

Гарантия распространяется только на вывод туалетной бумаги, экскрементов и сточных вод. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный прибору в результате проникновения инородных тел, как то:

вата, тампоны, гигиенические салфетки, прокладки, продукты питания, презервативы, волосы, металлические, деревянные или пластмассовые предметы, а также в результате перекачки таких жидкостей, как масла или растворители.

Этот аппарат не предназначен для лиц (в том числе детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не имеющих опыта и знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, когда они пользуются им под наблюдением и получают указания по работе с ним от лица, ответственного за их безопасность. Следите за детьми и контролируйте, чтобы они не играли с аппаратом.

11 ОЧИСТКА И УДАЛЕНИЕ НАКИПИ:

Для удаления известкового налета и очистки измельчителя и унитазов следует регулярно использовать специально предназначенное для этого средство, от накипи, которое служит для очистки и не нарушает внутреннего устройства аппарата.

- Отключить измельчитель от сети,
- Залить в унитаз дозу средства для снятия накипи,
- Не смывать в течение нескольких часов,
- вновь включить измельчитель в сеть,
- Смыть, спустив воду 2 раза.

Эту операцию следует производить, в среднем, раз в 3 месяца. Частота проведения операции также зависит от жесткости используемой воды.

В регионах, где есть риск заморозков, туалет должен быть соответственно защищен от промерзания. Это значит, что необходимо слить воду из всех труб, бачка унитаза, унитаза и корпуса насоса. Чтобы защитить систему измельчения от промерзания, достаточно влить кувшин антифриза для сантехники в бачок и нажать кнопку слива. Насос-измельчитель включится и вся оставшаяся вода заменится на антифриз. В случае если аппарат выйдет из строя из-за промерзания, гарантия не распространяется ни на работу, ни на запчасти.

12 НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ:

Открыть аппарат может только лицензированный представитель службы ремонта.

Причины некоторых неисправностей смесителей бывают незначительными. В этом случае Вы можете осуществить починку самостоятельно.

Чтобы определить и устранить неисправность, см. приведенный ниже список.



Внимание: ДО ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ АППАРАТ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧИТЬ ОТ СЕТИ

В случае необходимости устранения каких-либо других неисправностей, требующих открытия аппарата,

Выявление неисправностей	Возможные причины	Починка
• Прибор останавливается	• Прибор работал слишком длительное время (термическое отключение) • Неполадка электрики	• Обратитесь в лицензированную Службу ремонта • Подождать повторного включения
• Прибор работает с перебоями	• Утечка санитарной техники, подключенной к прибору • Утечка обратного клапана	• Проверить оборудование, установленное над прибором • Прочистить или заменить обратный клапан
• Мотор работает с перерывами и вода медленно спускается в унитаз	• Вытяжное отверстие крышки закупорено	• Прочистить вытяжное отверстие
• Мотор поворачивается без нарушений, но не останавливается или поворачивается слишком длительное время	• Высота или длина вывода слишком велика или насчитывает слишком большое количество патрубков (потеря нагрузки) • Дно насоса закупорено	• Произвести осмотр установки • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта
• Мотор не включается	• Прибор не включен в сеть • Неисправность розетки • Неисправность мотора или системы управления	• Включить аппарат в сеть • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта
• Мотор трещит при работе или жужжит, но не вращается	• Инеродный предмет мешает вращению мотора • Неисправность мотора или системы управления	• Изъять инородное тело (см. Раздел 13) • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта
• Загрязненная вода выводится в душ (приборы с боковыми выходами)	• Душ установлен слишком низко относительно смесителя • Створки боковых входов закрыты	• Произвести осмотр установки • Очистить створки (см. Раздел 13) • В противном случае обратиться в лицензированную Службу ремонта

13 РАЗБОРКА ЧТОБЫ ОТСОЕДИНИТЬ АППАРАТ ОТ УНИТАЗА, СЛЕДУЕТ



А) Отключить аппарат от сети

- В) Закрыть кран подачи воды. Удалить максимальное количество воды из сифона унитаза.
С) Снять трубку вывода патрубка
D) Отсоединить подключенные сантехнические приборы.
E) Вывинтить 2 винта, закрепляющих аппарат к полу
F) Снять кольцо и отделить измельчитель от унитаза, подвинув муфту к аппарату, а затем выдвинуть его в сторону.

ОБНАРУЖЕНИЕ ИНОРОДНЫХ ТЕЛ:



Отключить аппарат от сети

Снять муфту аппарата, чтобы получить полный доступ к отверстию входа. С помощью железной проволоки или отвертки вынуть предмет, препятствующий вращению ножей.

Осторожно!

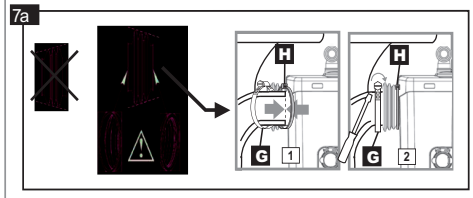
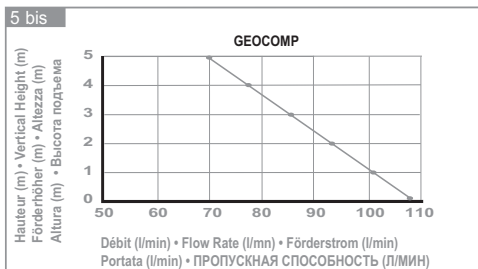
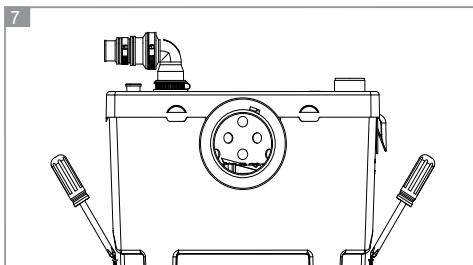
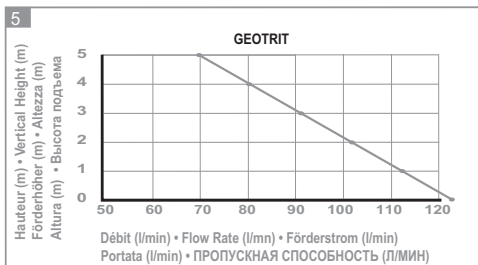
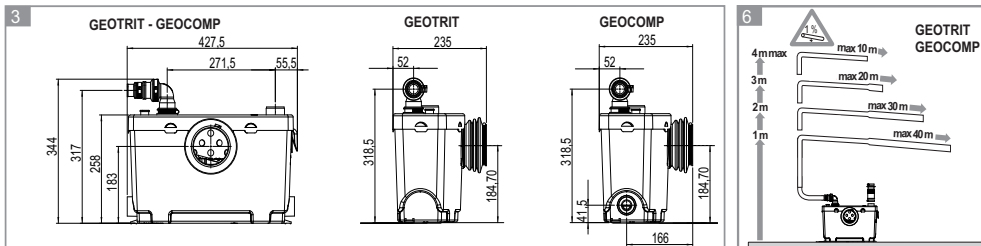
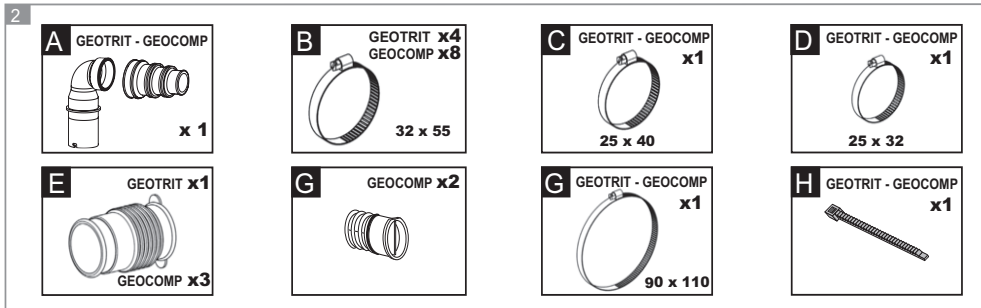
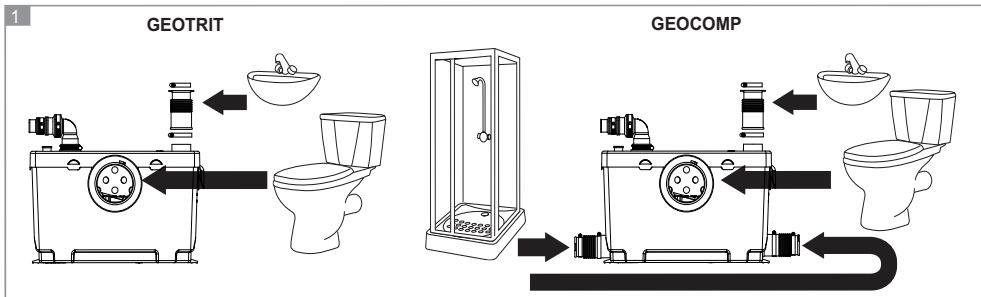
Ни в коем случае не пытаться разблокировать лопасти руками (крайне острые поверхности)

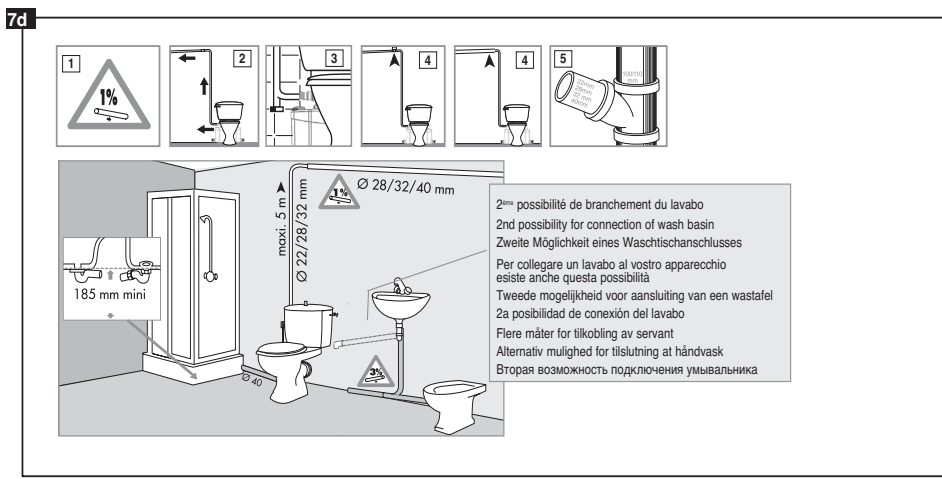
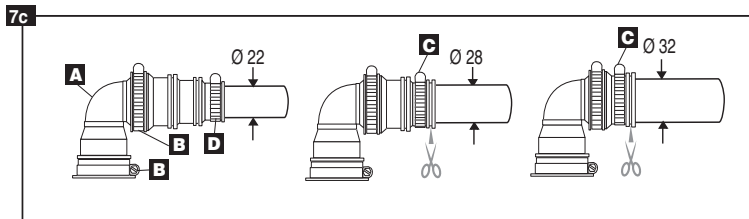
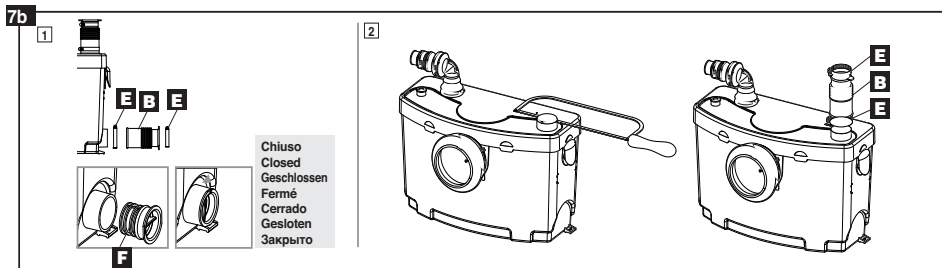
БОКОВЫЕ СТВОРКИ ВХОДОВ ЗАБЛОКИРОВАНЫ:
Снять муфты и с помощью отвертки освободить резиновые створки

14 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

Гарантийный срок аппарата 2,5 года, начиная с даты покупки, при условии установки и использования в соответствии с данными инструкциями.

В данные инструкции могут быть внесены изменения





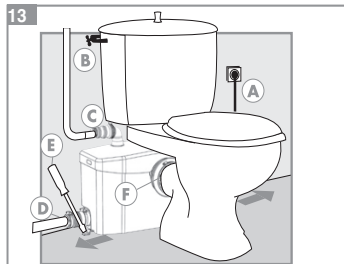
8

EN 12050-3

LA03-P30

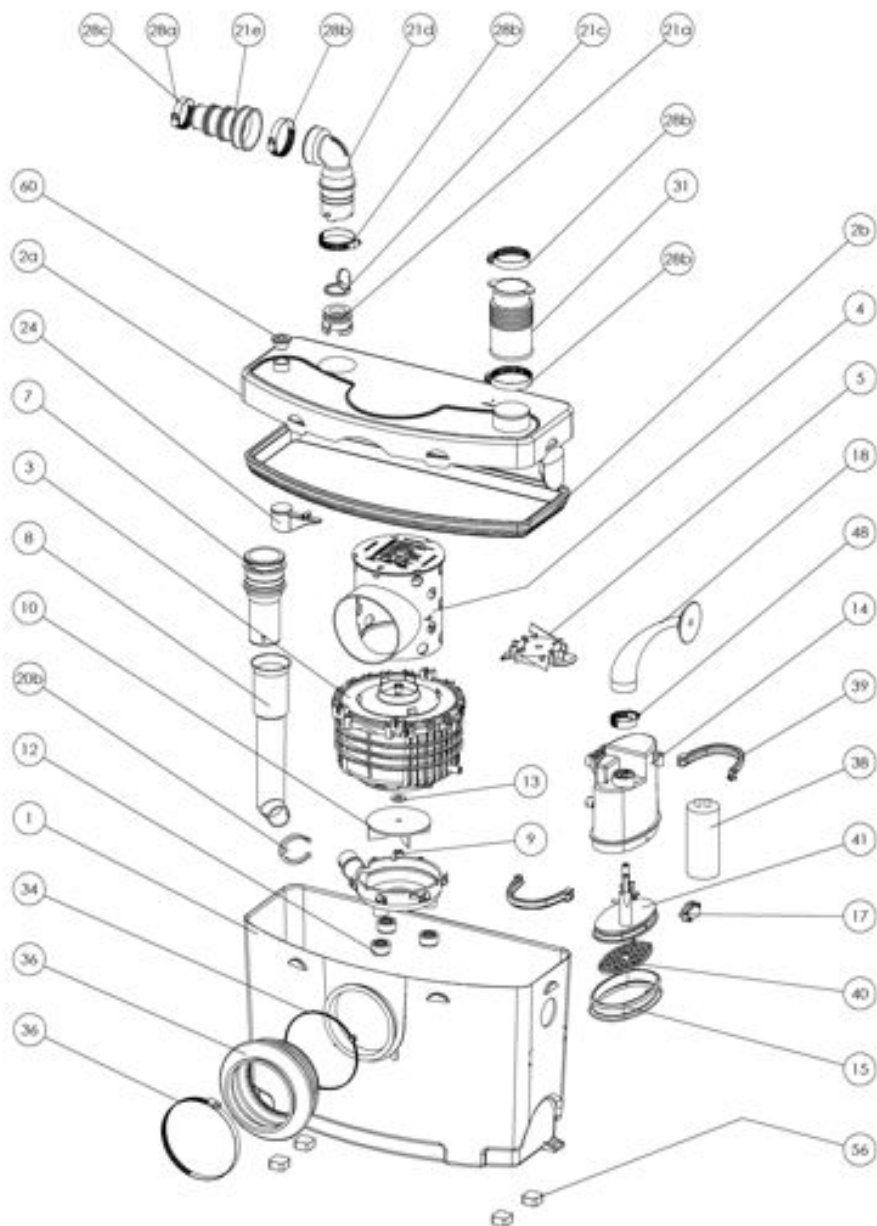
220 - 240 V - 50 Hz - 550 W - IP44

2,5A - $\frac{1}{2}$ Classe I - 6,8 KG



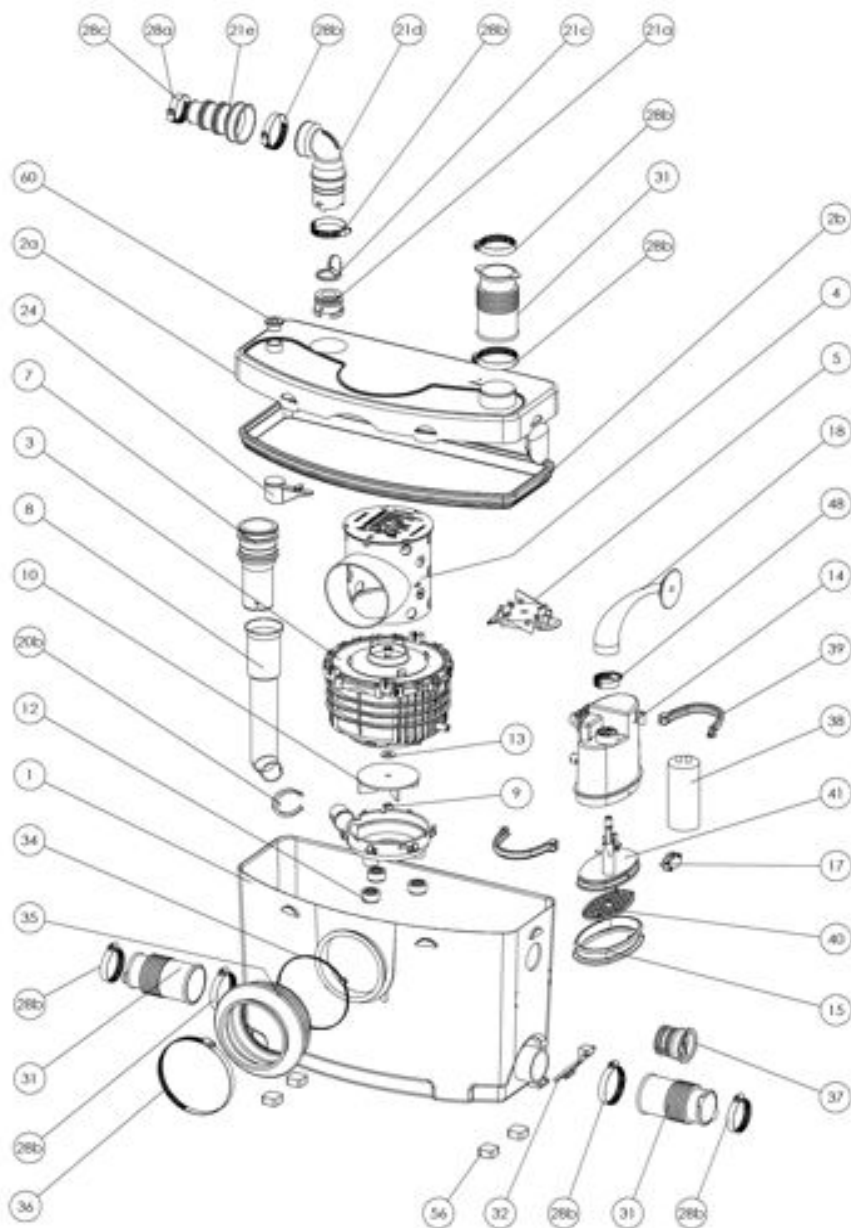
Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки

GEOTRIT



Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки

GEOCOMP



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti GEOCOMP, GEOTRIT, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our products GEOCOMP, GEOTRIT, with type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Producte GEOCOMP, GEOTRIT, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 89/106/CE, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les produits GEOCOMP, GEOTRIT, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos GEOCOMP, GEOTRIT, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore produkten GEOCOMP, GEOTRIT, type og serie nummer vist på type-skiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que os nossos produtos GEOCOMP, GEOTRIT, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze producten GEOCOMP, GEOTRIT, en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 89/106/CE, 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että tuotteet GEOCOMP, GEOTRIT, malli ja valmistusnumero tyyppikilvistä, ovat valmistettu 89/106/CE, 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygat att produkterna GEOCOMP, GEOTRIT, och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. aşağıda gösterilen GEOCOMP, GEOTRIT, 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU Декларация соответствия

Компани! "Calpeda S.p.A." зафвльвет с полной ответственностью, что изделия! GEOCOMP, GEOTRIT, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Montorso Vicentino, 04.2011

Il Presidente

Licia Mettifoglio



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com

GEOCLEAN

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO
ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Pagina	2	Italiano
Page	4	English
Seite	6	Deutsch
Page	8	Français
Página	10	Español
Pagina	12	Nederlands
Стр.	14	Русский



 **calpeda**[®]

CE

GEOCLEAN

prevedere una pendenza a favore del **GEOCLEAN** di minimo 18 cm.

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione

1. AVVERTENZE

GEOCLEAN è una pompa di sollevamento per le acque chiare provenienti da una cucina, una lavanderia, un bagno (senza WC). **GEOCLEAN** parte automaticamente ed è in grado di ricevere anche le acque di scarico provenienti dagli elettrodomestici collegati come ad esempio lavatrice o lavastoviglie.

2 LISTA DEI PEZZI A CORREDO

vedere disegno allegato.

3 DIMENSIONI E INGOMBRO

vedere disegno allegato.

4 CAMPO D'APPLICAZIONE E CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Applicazione

Esempio lavatrice, 1 lavastoviglie, lavabo, lavamani, doccia*, vasca*

Tipo	FF02-V30
Evacuazione verticale	max. 5 m
Tensione	220-240 V
Frequenza	50 Hz
Massima potenza	350 W
Massima intensità assorbita	1,7 A
Classe elettrica	I
Indice di protezione	IP44
Peso netto	6,6 KG

* Per gli scarichi di vasca e doccia

5 CURVE DI PREVALENZA:

vedere disegno allegato.

PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO

1 metro in verticale equivale a 10 metri in orizzontale.

Le altezze indicate corrispondono ad un rapporto con il suolo del pavimento.

6 PRESTAZIONI A SECONDA DELL'UTILIZZO :

vedere disegno allegato.

7 COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI

L'apparecchio deve essere installato in modo da garantire un agile accesso al controllo e alla manutenzione.

GEOCLEAN possiede dei dispositivi di fissaggio che ne impediscono la rotazione o l'oscillazione.

7a COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI

Per raccordare le entrate laterali del **GEOCLEAN**, Utilizzare il manicotto in dotazione **A**. Fissarlo con le fascette di serraggio **B**, chiudendo l'eventuale ingresso non utilizzato con il tappo **C** in dotazione (ingrassare il giunto prima di effettuare l'operazione).

7b RACCORDO ALL'ENTRATA COPERCHIO

Per usare l'entrata del coperchio, segare e sbavare la calotta superiore a destra, raccordare quindi con un manicotto e fissarlo con i collari stringitubi.

7c ALLACCIAMENTO AGLI ALTRI APPARECCHI SANITARI

Per gli scarichi di vasca e doccia prevedere una pendenza a favore del **GEOCLEAN** di minimo 18 cm.

7d COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Inserire un'estremità del gomito e nell'uscita dell'apparecchio ed orientare la curva nella direzione desiderata. Inserire il manicotto **F** sull'altra estremità.

Fissare le estremità del gomito **E** e della valvola di manicotto **F** con le fascette **B** e **H**.

Tubo di evacuazione

L'evacuazione del GEOCLEAN può essere realizzata con un tubo del diametro 28 mm / 32 mm.

Rispettare le caratteristiche di funzionamento descritte a disegno allegato **5** e **6**. Predisporre una pendenza dell' 1% (1 cm/metro) per quanto riguarda lo scarico orizzontale per tutto il percorso fino alla colonna principale.

7e

Nella parte inferiore del tratto in salita del tubo di scarico, prevedere uno sfiatatoio che permetta uno spurgo in caso di manutenzione.

7f COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'installazione elettrica deve essere eseguita da personale qualificato, tenendo conto delle prescrizioni di sicurezza per locali doccia/bagno.

Installare una presa di corrente 10/16 A (2 poli + terra), rispettando le norme di sicurezza elettrica in uso nel paese di installazione.

Questa presa di collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione del **GEOCLEAN** e deve essere collegata ad un interruttore differenziale da 30 mA.

Il circuito d'alimentazione dell'apparecchio deve comportare un conduttore protettivo (terra) e deve essere protetto da un dispositivo differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

La taratura di protezione deve essere di 16 A. In caso di dubbio, fare controllare da un elettricista qualificato. Per interventi sulle parti elettriche dell'apparecchio, rivolgersi a un riparatore autorizzato **CALPEDA**.

Se il cavo di questo apparecchio è danneggiato, va sostituito dal fabbricante o dal suo servizio assistenza, onde evitare ogni pericolo.

8 NORME

GEOCLEAN : è conforme alla norma EN 12050-2, stazione di sollevamento per acque prive di materie fecali.

GEOCLEAN è conforme alle disposizioni della direttiva prodotti di costruzione (89/106/CEE), della direttiva bassa tensione (72/23/CEE) e della direttiva (89/336/CEE).

9 UTILIZZO E PRECAUZIONI

GEOCLEAN è concepito per scaricare le acque chiare provenienti dagli elettrodomestici quali lavatrice e lavastoviglie, oltre che da altri sanitari collegati ad eccezione del WC.

ATTENZIONE : non versare nello scarico degli apparecchi collegati, solventi, pitture, acidi, o altri prodotti chimici.

L'uso sovente di GEOCLEAN può portare all' effettuazione di periodiche operazioni di pulizia dell' apparecchio.

GEOCLEAN è in grado di ricevere le acque a temperatura elevata (fino a 60°C) per un limitato periodo.

Per lo scarico di acqua bollente a questa temperatura, ma per un lungo periodo, GEOCLEAN fa entrare in funzione un dispositivo automatico di protezione termica che ne blocca il pompaggio. Dopo circa un' ora di attesa la sicurezza termica si disinserisce automaticamente, facendo ripartire il GEOCLEAN.

10 GARANZIA

GEOCLEAN è garantito 2 anni a condizione che l'installazione e l'utilizzo siano corretti.

Con riserva di modifiche.

GEOCLEAN

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

The user should retain these instructions for future reference.

1. DESCRIPTION

GEOCLEAN is a domestic pump which will evacuate waste water from a sink, dishwasher and washing machine. It works automatically.

Do not use with a waste disposal unit.

2 LIST OF ACCESSORIES INCLUDED :

see drawings.

3 DIMENSIONS :

see drawings.

4 TECHNICAL DATA

Applications

**Dishwasher, Washing machine,
Washbasin, Shower*, Sink, Tub***

Type FF02-V30

Maximum Vertical Pumping 5m

Voltage 220-240 V

Frequency 50 Hz

Maximum Power Rating 350 W

Maximum current consumption 1,7 A

Electric Class I

Degree of protection IP44

Net Weight 6,6 KG

* Where a shower is being installed, ensure that the wast grating is atleast 18cm above floor level.

WARNING : Only installations conforming to the above specifications are acceptable.

5 PERFORMANCE CURVE :

see drawings.

PUMP PERFORMANCE PARAMETERS

1 metre vertical - Equivalent to 10 metres horizontal.

All vertical measurements from ground level.

6 VERTICAL/HORIZONTAL PUMPING:

see drawings.

7 CONNECTION INTO THE GEOCLEAN

The unit should be accessible for possible service.

The pump has fastenings preventing it turning or from moving.

7a CONNECTION TO SIDE-INLETS

Connect flexible sleeve A to the chosen inlet and secure with a metal hose clip B . Cap off any unused inlets with C .

Grease joint and push in cap arrow uppermost.

Give cap a clockwise quarter twist to lock.

7b CONNECTION TO LID INLET

To connect to the lid inlet, cut off the sealed cap with a hack saw and connect using a rubber connector provided. Tighter with the hose clips.

7c CONNECTION OF EXTRA SANITARY APPLIANCES

If fitting bath/shower to unit, ensure the plug hole is at least 18cm (7 inch) above the base level of the GEOCLEAN.

7d CONNECTION OF THE DISCHARGE PIPEWORK

Insert the long end of elbow E into the exit pipe from the unit, and turn it to the direction required. Fit the connect sleeve F to the other end.

Secure both ends of the connect sleeve F with metal hose clip B and H .

Discharge pipework

The discharge pipework should be run in 1 inch (28mm) or in 1 1/4 inch (32mm) copper, or solvent weld plastic (BBA approved or BS kite marked).

All horizontal pipe runs must have a minimum 1% fall (1cm per metre). If a vertical rise is required it must be straight up at the start of the run. From the high point the fall must continue to the soil stack/drain.

7e

We would recommend that a drain-off point is installed to allow the discharge pipework to be drained down before any service work.

7f ELECTRICAL CONNECTION

All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The GEOCLEAN requires a 220/ 240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification).

Do not connect GEOCLEAN to a conventional plug and socket. It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5amp fuse. GEOCLEAN has an Earth wire. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Brown - Live
Blue - Neutral
Green/Yellow - Earth
Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.

All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified CALPEDA servicing agent, as special tools are required. UK - 230/240V 50Hz.

The power circuit for the unit must include a protective conductor (earth) and it must be protected by a high sensitivity differential device (30 mA). The protection rating must be set at 16 A. In case of doubt, ask a qualified electrician to inspect the installation. If work is necessary on the electrical parts of the unit, ask an approved CALPEDA repair specialist to carry it out. If the power cable of this unit is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service to avoid all danger.

8 NORM

GEOCLEAN conforms to EN 12050-2, Lifting plant for faecal-free wastewater.

GEOCLEAN complies with the provisions of the construction products directive 89/106/CEE, the low voltage directive 73/23/CEE and directive 89/336/CEE.

9 CARE AND USE OF YOUR GEOCLEAN UNIT

Your GEOCLEAN is designed to handle the waste evacuation from a domestic kitchen sink, dishwasher and washing machine - all working at the same time if required. Its powerful pump will deal with every day normal usage.

WARNING : Do not dispose of solvents, paints (do not wash paint brushes in sink), caustic, acid or other chemicals into the GEOCLEAN.

Depending on usage, it is possible the GEOCLEAN may need to be cleaned from time to time. Heavy usage can result in a build up of fat and grease.

The GEOCLEAN unit will pump away water as hot as 60°C for a short period (i.e. to clear the hottest waste water from a washing machine). However, do not pour boiling water directly into the GEOCLEAN unit.

When the GEOCLEAN is pumping very hot water for a prolonged period of time, it will automatically cut out to protect the motor (thermal cut-out). When this happens the GEOCLEAN will shut down long enough to cool down (approx.1 hour) and automatically resume normal operation when ready.

The GEOCLEAN is backed by a nationwide network of service engineers who will promptly respond in the unlikely event of any problems arising.

Service numbers can be found overleaf.

(For Canada - contact a local service centre who will deal with any problems with your GEOCLEAN).

10 WARRANTY

GEOCLEAN is guaranteed for 2 years, on condition the unit is correctly installed and used.

Changes reserved.

GEOCLEAN

ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren

1. ALLGEMEINES

GEOCLEAN ist eine Schmutzwasserpumpe für häuslich verschmutzte Abwässer aus Küche, Waschküche, oder einem Badezimmer (ohne WC).

Sie schaltet sich automatisch ein und kann auch die Abwässer von Geschirrspüler und Waschmaschinen aus Privathaushalten entsorgen.

2 MITGELIEFERTES ZUBEHÖR :

siehe beigefügte Zeichnung.

3 MASSE :

siehe beigefügte Zeichnung.

4 ANWENDUNGSBEREICH UND TECHNISCHE

Anwendungen
Geschirrspüler, Waschmaschinen,
Handwaschbecken, Dusche*,
Badewanne*

Typenbezeichnung FF02-V30

Förderleistung senkr. max. 5 m

Spannung 220-240 V

Frequenz 50 Hz

Motorleistung 350 W

Stärke max. 1,7 A

Elektrische Einstufung Klasse I

Schutzklasse IP44

Gewicht 6,6 KG

* Die Unterseite der Duschtasse bzw.

Badewanne muss mindestens einen Höhenunterschied von mindestens 180mm vom Boden aufweisen, um einen eventuellen Rückstau zu vermeiden.

ACHTUNG : Der Anschluss anderer Entwässerungsgegenstände ist nicht zulässig.

5 LEISTUNGSKURVE :

siehe beigefügte Förderdiagramm.

6 HÖHE UND LÄNGE DER ABFLUSSLEITUNG :

siehe Abb. 6.

7 ANSCHLUSS DER EINLÄUFE UND DES ABLAUFS

7a ANSCHLUSS DER SEITLICHEN EINLÄUFE

Zum Anschluß der seitlichen Einläufe in den Behälter, den Einlaufstutzen **A** benutzen und mit Klemme **B** befestigen. Nicht benötigte seitliche Einläufe mit den Verschlußstopfen **C** verschliessen. Hierzu die Gummidichtung einfetten, den Verschlußstopfen wie in **Abb. 7a 2** gezeigt in die Öffnung eindrücken und durch eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn verriegeln.

7b ANSCHLUSS AN DEN DECKELEINLAUF

Zur Benutzung des Deckeleinlaufs die obere Kappe rechts absägen und entgraten, dann mit einem Einlaufstutzen anschließen. Den Stutzen mit Rohrschellen befestigen.

7c

Der Anschluß einer Badewanne oder Dusche ist nur möglich, wenn deren Ablauf mindestens 18 cm über dem Bodenniveau des GEOCLEAN ist.

7d ABFLUßLEITUNG

Den Winkel E in die Gummiöffnung stecken

und mit Klemme **B** befestigen.
Die Einlaufstutzen **F** an dem kurzen Ende des Winkels anschließen und mit Klemme **H** befestigen.

Steigleitung

Die Abflußleitung des GEOCLEAN kann aus Kupfer - oder druckfesten Plastikrohren mit einem

Aussendurchmesser von 28 mm / 32 mm erstellt werden.

Der horizontale Abfluß muß mit einem Gefälle von 1% (1 cm pro Meter) zum Fallrohr verlegt werden.

7e

Aus Gründen der Wartungsfreundlichkeit, am tiefsten Punkt der Abgangsleitung ein Ablassventil einrichten.

7f ELEKTROINSTALLATION

Die Elektroinstallation muss durch einen Fachmann erfolgen.

Die Steckdose ist vorschriftsmäßig anzubringen

Die Elektroinstallation hat von einem autorisierten Fachmann zu erfolgen. Die Steckdose so installiert sein, dass diese frei zugänglich ist. Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet sein (Klasse I) und durch eine hochempfindliche Sicherung (30 mA) geschützt sein. Die Schutzvorrichtung muss auf 16 A kalibriert sein.

Im Zweifelsfall durch einen qualifizierten Elektriker überprüfen lassen. Ein beschädigtes Kabel dieses Geräts muss durch den Hersteller oder seinen Kundendienst überprüft werden, um jede Gefährdung auszuschließen.

Bestimmungen

Bitte beachten Sie die Einhaltung der Errichtungsnormen wie z.B. DIN VDE 0100, Teil 701 (Feucht- und Nassräume, Fehlerstromschutzschalter usw.).

Für Reparaturen an den elektrischen Teilen des Geräts an einen zugelassenen CALPEDA-Instandsetzer wenden. Ist das Geräte Kabel beschädigt, ist es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller oder dessen Kundendienst auszuwechseln.

8 NORM

GEOCLEAN : Konform zur EN 12050-2 Norm, Hebeanlagen zur Entwässerung ohne Fäkalienanteil.

GEOCLEAN stimmt mit den Bestimmungen der Bauproduktrichtlinie (89/106/CEE), der Niederspannungsrichtlinie (73/23/CEE) und der Richtlinie (89/336/CEE) überein.

9 GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Der GEOCLEAN wurde entwickelt um einem Haushalt anfallenden Abwässer aus einer Spüle, Waschmaschine, Spülmaschine und auch einer Dusche oder Badewanne zu entsorgen.

ACHTUNG : die Einleitung von Lösungsmitteln, Farben, Laugen und anderen chemischen Lösungen in die an den GEOCLEAN angeschlossenen Sanitärgegenstände ist verboten !

Abhängig von der jeweiligen Nutzungsart kann eine gelegentliche Reinigung des Gerätes von Zeit zu Zeit notwendig werden um bsw. auftretende Fettablagerungen zu entfernen.

Der GEOCLEAN ist in der Lage sehr heißes Wasser (bis 60°C) im Kurzzeitbetrieb zu fördern (z.B. Waschmaschine im 60° Waschgang). Trotzdem darf in keinem Fall kochendes Wasser direkt in das Gerät eingelassen werden.

Zum Schutz des Motors ist der GEOCLEAN mit einem thermostatischen Schutzschalter ausgestattet. Beim Betreiben mit sehr heißen Pumpmedien kann es daher vorkommen, daß das Gerät zum Abkühlen abschaltet!

Nach der Abkühlphase (ca. 1 Stunde) erfolgt ein automatischer Wiederanlauf.

10 GARANTIEBESTIMMUNGEN

CALPEDA gewährt auf das Gerät GEOCLEAN 2 Jahre Garantie unter der Voraussetzung, daß die Installation und der Betrieb entsprechend der vorliegenden Montageanleitung erfolgen.

Änderungen vorbehalten.

GEOCLEAN

ATTENTION : toutes applications autres que celles décrites dans cette notice sont à proscrire.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

A lire attentivement et à conserver à titre d'information

1. AVERTISSEMENT

GEOCLEAN est une pompe de relevage pour les eaux usées domestiques provenant d'une cuisine, d'une buanderie ou d'une salle de bains (sauf WC).

Il démarre automatiquement et peut également relever les eaux usées de machine à laver le linge et lave-vaisselle domestiques.

2 LISTE DES PIECES FOURNIES

Voir (cf fiche technique)

3 DIMENSIONS

Voir (cf fiche technique)

4 DOMAINE D'APPLICATION ET DONNÉES TECHNIQUES GEOCLEAN

Application

Lave-vaisselle, lave-linge, lave-mains, évier, douche*, baignoire*

Type	FF02-V30
Evacuation verticale	max. 5 m
Tension	220-240 V
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbée max.	350 W
Intensité absorbée max.	1,7 A
Classe électrique	I
Indice protection	IP44
Poids net	6,6 KG

Dans le cas d'une douche ou d'une baignoire, veiller à surélever celle-ci de 18 cm par rapport au sol.

5 COURBES DE PERFORMANCES

Voir (cf fiche technique)

6 EQUIVALENCE HAUTEUR/ LONGUEUR EVACUATION

Voir (cf fiche technique)

7 INSTALLATION

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

GEOCLEAN possède des dispositifs de fixation l'empêchant de tourner ou de bouger.

7a RACCORDEMENT AUX ENTREES LATERALES

Pour les raccordements aux entrées latérales de la cuve, utiliser un manchon A.

Le fixer avec les colliers B. Boucher l'entrée non utilisée avec le bouchon C (graisser préalablement les joints).

7b RACCORDEMENT À ENTREE COUVERCLE

Pour utiliser l'entrée du couvercle, scier et ébarber la calotte supérieure à droite puis raccorder avec un manchon. Le fixer avec les colliers.

7c RACCORDEMENT AUX APPAREILS SANITAIRES

Pour raccorder une baignoire (ou une douche), veiller à surélever le fond d'au moins 18 cm.

7d RACCORDEMENT A L'EVACUATION

Enfoncer la grande extrémité du coude **E** dans la sortie de l'appareil, l'orienter dans la direction désirée. Enfoncer le manchon **F** sur l'autre extrémité.

Fixer les extrémités du coude **E** et du manchon **F** avec les colliers **B** et **H**.

Tuyau d'évacuation

L'évacuation du GEOCLEAN peut être réalisée en tuyaux de diamètre 28 mm/32mm, en cuivre ou en plastique (PVC, ABS...).

Respecter les correspondances entre la hauteur et longueur maximum de refoulement.

Incliner de 1% (1cm par mètre) les parties horizontales de l'évacuation jusqu'à la colonne d'évacuation gravitaire.

7e EN CAS D'INTERVENTION

En bas de conduite d'évacuation remontante prévoir une purge pour permettre la vidange en cas d'intervention.

7f RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays (France : Norme NF C 15-100).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil.

Le circuit d'alimentation de l'appareil doit comporter un conducteur de protection (terre) et doit être protégé par un dispositif différentiel à haute sensibilité (30 mA).

Le calibrage de protection doit être de 16 A. En cas de doute faire contrôler par un électricien qualifié. Pour interventions sur les parties électriques de l'appareil s'adresser à un dépanneur agréé CALPEA. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tous dangers.

8 NORME

GEOCLEAN est conforme à la norme EN 12050-2 (Station de relevage pour effluents exempts de matière fécales).

GEOCLEAN est conforme aux dispositions de la directive produits de construction (89/106/CEE), de la directive basse tension (73/23/CEE) et de la directive 89/336/CEE.

9 UTILISATION

GEOCLEAN est conçu pour évacuer les eaux usées provenant d'un évier, d'une machine à laver le linge, d'un lave-vaisselle et même d'une douche ou d'une baignoire lors d'un usage quotidien domestique.

ATTENTION : ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordées au GEOCLEAN des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques.

Suivant l'usage qui est fait du GEOCLEAN, un nettoyage peut être nécessaire de temps en temps.

Une accumulation de graisse peut résulter d'un usage intensif.

GEOCLEAN peut pomper des eaux chaudes (jusqu'à 60°C.) pendant de courtes périodes (p. ex.: machine à laver en cycle 60°C.). Cependant, ne pas verser directement de l'eau bouillante dans le GEOCLEAN.

Si GEOCLEAN fonctionne avec de l'eau chaude pendant un temps prolongé, la protection thermique s'enclenche automatiquement et l'appareil ne pompe plus.

Dans ce cas, attendre le refroidissement (environ 1 heure) pour qu'il redémarre automatiquement.

10 GARANTIE

GEOCLEAN est garanti 2 ans sous réserve d'une installation et d'une utilisation correctes de l'appareil.

Modifications réservées.

GEOCLEAN

ATENCIÓN: evitar toda aplicación distinta a la descrita en esta nota.

INSTRUCCIONES DE USO

A leer detenidamente y a conservar a título informativo.

1. ADVERTENCIA

GEOCLEAN es una bomba elevadora para las aguas residuales domésticas procedentes de una cocina, de un lavadero o de una sala de baño (excepto WC). Arranca automáticamente y también puede bombear las aguas residuales de una lavadora y de un lavavajillas doméstico.

2 LISTA DE PIEZAS SUMINISTRADAS:

ver planos adjuntos.

3 DIMENSIONS:

ver planos adjuntos.

4 AMBITO DE APLICACION Y DATOS TECNICOS

Aplicación

Lavadora, lavavajillas, lavabo, fregadero, ducha*, bañera*

Tipo	FF02-V30
Evacuación vertical máx.	5 m
Voltaje	220-240 V
Frecuencia	50 Hz
Potencia máx.	350 W
Maximum current consumption	1,7 A
Clase eléctrica	I
Clase de protección	IP44
Peso neto	6,6 KG

* Para conectar una bañera (o una ducha), procurar elevar el fondo como mínimo 18 cm.

5 CURVAS DE RENDIMIENTO:

ver curvas adjuntas.

FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA

1 metro vertical corresponde a 10 metros horizontales.

Las alturas indicadas corresponden a las alturas respecto al suelo.

6 EQUIVALENCIA ALTURA/LONGITUD DE EVACUACION:

ver planos adjuntos.

7 CONEXIONE A LA ENTRADAS LATERALES

La bomba posee unos dispositivos de fijacion que le impiden rotar o flotar.

7a CONEXIÓN A LAS ENTRADAS LATERALES

Para las conexiones a las entradas laterales del depósito

utilizar un manguito **A**. Fijarlo mediante las abrazaderas **B**.

Tapar las entradas laterales no utilizadas con tapones **C** (engrasar previamente las juntas).

7b CONEXIÓN A LA ENTRADA DE LA TAPA

Para utilizar la entrada de la tapa, cortar y desbarbar la calota superior de la derecha y conectar con un manguito. Fijarlo con abrazaderas.

7c CONEXIÓN A LOS SANITARIOS

Para conectar una bañera (o una ducha), procurar elevar el fondo como mínimo 18 cm.

7d CONEXIÓN A LA EVACUACIÓN

Encajar el grande extremo del codo **E** en la salida del aparato y orientarlo en la

dirección deseada.

Encajar el manguito **F** en el otro extremo.

Fijar los extremos del codo y de la válvula con las abrazaderas **B** y **H**.

Tubo de evacuación

La evacuación del GEOCLEAN puede tener lugar en tubos de cobre o plástico (PVC, ABS,...) de 28 ó 32 mm de diámetro.

Respetar las correspondencias entre la altura y la longitud máxima de transporte (pág. 5). Inclinar un 1% (1 cm por cada metro) las partes horizontales de la evacuación hasta la columna de evacuación gravitatoria.

7e

En la parte inferior del conducto de evacuación ascendente prever una purga que permita el vaciado en caso de intervención.

7f INSTALACION ELECTRICA

Instalar la toma de corriente 10 - 16A 2 polos + tierra, según la norma UNE 20460. Esta toma debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato y debe estar permanentemente enchufada.

Comprobar sobre todo que la resistencia sea inferior a 38 W. En caso de duda, hacerlo comprobar por un electricista cualificado.

El circuito de alimentación del aparato debe incluir un conductor de protección (tierra) y debe estar protegido por un dispositivo diferencial de alta sensibilidad (30 mA).

El calibre de la protección debe ser de 16 A. En caso de duda, hacer controlar la instalación por un electricista cualificado. Para intervenir en las partes eléctricas del aparato, recurrir a un reparador autorizado CALPEDA.

Si el cable de este aparato está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por su Servicio Postventa, a fin de evitar todo peligro.

8 NORMAS

GEOCLEAN conforme a la norma EN 12050-2, plantas elevadoras de aguas

residuales que no contienen materias fecales.

GEOCLEAN está conforme a las disposiciones de la directiva productos de construcción (89/106/CEE), de la directiva baja tensión (73/23/CEE) y de la directiva (89/336/CEE).

9 UTILIZACION Y PRECAUCION

El GEOCLEAN está concebido para evacuar las aguas residuales procedentes de un fregadero, de una lavadora, de un lavavajillas e incluso de una ducha o una bañera en el uso cotidiano doméstico.

ATENCIÓN : No tirar en los sanitarios conectados al GEOCLEAN productos tales como disolventes, pinturas, sosa cáustica, ácidos u otros productos químicos.

Según el uso que se le dé al GEOCLEAN, de vez en cuando puede ser necesaria una limpieza. Un uso intenso puede dar lugar a una acumulación de grasa.

El GEOCLEAN puede bombear aguas muy calientes (hasta 60°C) durante breves períodos de tiempo (por ej. programa de lavadora a 60°C). No obstante, no verter el agua hirviendo directamente en el GEOCLEAN.

Si el GEOCLEAN funciona con agua hirviendo durante mucho tiempo se conecta automáticamente la protección térmica y el aparato deja de bombear.

En este caso esperar que se enfríe (aproximadamente 1 hora) para que re arranque automáticamente.

10 GARANTIA

GEOCLEAN tiene una garantía de 2 años con la condition de que la installation y la utilizacion del aparato sean correctas.

Con reserva de modificaciones.

GEOCLEAN

LET OP! Alle toepassingen die niet in deze notitie worden genoemd, zijn verboden.

ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT

Dit document goed doorlezen en bewaren

1. OMSCHRIJVING

De GEOCLEAN is een vuilwaterpomp voor huishoudelijk afvalwater van keuken, waskeuken, of badkamer (zonder W.C.).

De GEOCLEAN schakelt automatisch aan en kan ook het afvalwater van vaatwasautomaat of wasmachine afvoeren.

2 LIJST VAN ONDERDELEN :

zie tekening.

3 AFMETINGEN:

zie tekening.

4 TOEPASSINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

Toepassing

Vaatwasser, wasmachine, wastafel, 1 keuken, douche*, bad*

Type	FF02-V30
Max. opvoercapaciteit	5 m
Spanning	220-240 V
Frequentie	50 Hz
Maximaal motorvermogen	350 W
Maximaal opgenomen stroom	1,7 A
Electr. classificatie, klasse	I
Beschermings klasse	IP44
Netto gewicht	6,6 KG

* De aansluiting van een bad en douche is alleen mogelijk, als de afvoer minstens 18 cm. boven het bodemniveau van de GEOCLEAN wordt gemonteerd.

5 PRESTATIECURVE:

zie schema.

CAPACITEIT

1 m. opvoercapaciteit verticaal is gelijk aan 10 m afvoercapaciteit horizontaal.

Opvoerhoogten gemeten vanaf afgewerkte vloer.

6 VERHOUDING AFVOERHOOGTE / LENGTE :

zie tekening.

7 AANSLUITINGEN VAN TOEVOERLEIDINGEN

De vuilwaterpomp is voorzien van een bevestigingsmogelijkheid.

7a AANSLUITEN VAN ZIJ-AANVOEREN

Voor aansluiting van een zij-invoer aan de GEOCLEAN het universele aansluitstuk **A** gebruiken en met slangklem **B** beveiligen. Niet gebruikte toevoerleidingen altijd beveiligen met de meegeleverde afsluitdop **C**. Hiervoor de packing invetten en afsluitdop (als op afbeelding 2) in de opening drukken en een kwartslag draaien.

7b AANSLUITING OP DE INLAAT VAN HET DEKSEL

Voor het gebruik van de inlaat van het deksel de kap rechtsboven doorzagen en afvlijen en vervolgens op een bus aansluiten. Bevestig hem met de beugels.

7c

De aansluiting van een bad en douche is alleen mogelijk, als de afvoer minstens 18 cm. boven het bodemniveau van de GEOCLEAN wordt gemonteerd.

7d AFVOERKNIESTUK

Het kniestuk **E** in de opening in de deksel

drukken, en bevestigen met de slangklem **B**.

Het aansluitstuk **F** aansluiten op het korte uiteinde van het kniestuk en bevestigen met slangklem **B** en **H**.

Afvoer

De afvoer van de GEOCLEAN kan met koperleiding of kunststof 28 mm / 32 mm worden aangelegd.

De horizontale afvoerleiding moet met verval van 1% (is 1 cm. per meter) worden gemonteerd.

7e INTERVENTIE

Plaats bij een verticale standleiding altijd een aftappunt, zodat bij reparaties de afvoerleiding kan worden afgetapt.

7f ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wandcontactdoos volgens geldende voorschriften monteren.

Let op de juiste netspanning DIN VDE 0100, deel 701 (vochtige, natte ruimten, aardlekschakelaar enz.)

Bij eventuele beschadigingen aan electraansluiting, stekker, motor of pressostaathuis, meteen de servicedienst inschakelen, omdat er speciaal gereedschap nodig is.

Het toevoersysteem van het apparaat moet over een beveiligingsgeleider (aarde) beschikken en beschermd worden door een zeer nauwkeurige aardlekschakelaar (30 mA). De bescherming moet worden afgesteld op 16 A.

Laat in geval van twijfel de installatie nakijken door een geschoolde elektricien. Neem voor werkzaamheden aan de elektrische onderdelen van het apparaat contact op met een door CALPEDA erkende reparateur. Indien de kabel van dit apparaat beschadigd is, moet hij door de fabrikant of zijn servicedienst vervangen worden, teneinde ieder gevaar uit te sluiten.

8 NORM

GEOCLEAN conform de Europese Norm (EN) 12050-2, Afvoerpomp voor vuil afvalwater zonder fecalien.

GEOCLEAN voldoet aan de bepalingen van de richtlijn 89/106/EEG inzake voor de bouw bestemde producten, van de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en van de richtlijn 89/336/EEG.

9 GEBRUIKS- EN VOORZORGSMATREGELEN

De GEOCLEAN werd ontwikkeld om afvalwater van wasmachine, vaatwasautomaat, maar ook van douche of bad af te voeren.

ATTENTIE: Het afvoeren van oplosmiddelen, verf, logen en andere chemische producten is verboden.

Afhankelijk van het gebruik is het aan te bevelen het apparaat periodiek te reinigen bijv. om vetaanslag te verwijderen.

De GEOCLEAN kan heet water (tot 60°C gedurende 2 minuten) afvoeren (bijv. wasmachine). In geen geval kokend water ledigen in de GEOCLEAN.

Ter bescherming van de motor is de GEOCLEAN voorzien van een thermische beveiliging.

Bij het verpompen van zeer heet water kan het voorkomen dat het stopt om af te koelen.

Na de afkoelingsperiode van ca. 1 uur, start het apparaat automatisch.

10 GARANTIEVOORWAARDEN

Op de GEOCLEAN wordt 2 jaar garantie gegeven, mits de installatie en het gebruik in overeenstemming zijn met deze installatievoorschriften.

Wijzigingen voorbehouden

GEOCLEAN

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно прочтите и сохраните для информации

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

GEOCLEAN – это насос для откачивания бытовых сточных вод из кухни, прачечной или ванной комнаты (кроме туалета) в домашних условиях. Он запускается автоматически и может откачивать сточные воды от стиральной машины и машины для мытья посуды.

2 СПИСОК ПОСТАВЛЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ

См. прилагаемый чертеж.

3 РАЗМЕРЫ

См. прилагаемый чертеж.

4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ GEOCLEAN

ПРИМЕНЕНИЕ:
СТИРАЛЬНАЯ МАШИНА, МОЙКА,
УМЫВАЛЬНИК, ДУШ*, ВАННА*.

Тип	FF02-V30
Откачивание по вертикали	5 метра
Напряжение	220-240 В
Частота	50 Гц
Макс. потребляемая мощность	350 Вт
Макс. потребляемая сила тока	1,7А
Электрический класс	I
Индекс защиты	IP44
Вес нетто	6,6 кг

* При использовании душа или ванны слив должен быть расположен не менее 18 см над полом.

ВНИМАНИЕ! Использование в целях, отличных от описанных в данной инструкции, запрещено.

5 КРИВЫЕ РАБОЧИХ ХАРАКТЕРИСТИК

См. прилагаемый чертеж.

6 ЗАВИСИМОСТЬ ВЫСОТЫ/ДЛИНЫ ОТКАЧИВАНИЯ

См. прилагаемый чертеж.

7 УСТАНОВКА

Необходимо обеспечить легкий доступ к устройству для контроля и техобслуживания.

Устройство GEOCLEAN оборудовано креплением, предотвращающим его поворот и смещение.

7а ПОДСОЕДИНЕНИЕ К БОКОВЫМ ВХОДАМ

Для подсоединения к боковым входам насоса используйте муфту **A**.

Зафиксируйте ее с помощью хомутов **B**. Закройте неиспользуемый вход с помощью заглушки **C** (предварительно смажьте соединения).

Насос для откачки сточных вод, не содержащих фекальных стоков.

7б ПОДСОЕДИНЕНИЕ КО ВХОДАМ В КРЫШКЕ

При использовании входа на крышке, удалите верхнюю часть входа, затем подсоедините муфту. Закрепите ее при помощи хомутов.

7с ПОДСОЕДИНЕНИЕ К САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

Чтобы подсоединить ванну (или душ), поднимите основание не менее чем на 18 см.

7д ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ СЛИВА

Вставьте больший конец патрубка **E** в выход устройства, поверните его в необходимом направлении.

Вставьте муфту **F** в другой конец.

Закрепите концы патрубка **Е** и муфты **Ф** с помощью хомутов **В** и **Н**.

Сливная труба

Слив вод из GEOCLEAN может осуществляться с помощью труб диаметром 28 мм/32 мм из меди или пластика (ПВХ, АБС).

Соблюдайте соответствие между максимальной высотой и длиной откачивания.

Наклоняйте на 1 % (1 см на 1 метр) горизонтальные элементы системы слива до тех пор, пока не начнется слив самотеком.

7e В СЛУЧАЕ РЕМОНТА

В нижней части вертикального отрезка трубопровода необходимо предусмотреть отверстие для прочистки в случае ремонтных работ.

7f ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Устройство должно быть размещено таким образом, чтобы электрическая розетка находилась в зоне досягаемости.

Подключите устройство к сети электропитания в соответствии с нормами страны (Франция: норма NF C 15-100). Это соединение должно служить только для электропитания устройства. Схема электропитания устройства должна включать защитный провод (заземление) и автомат на 16А с дифференциальной защиты с высокой чувствительностью (30 мА).

В случае сомнений обратитесь к квалифицированному электрику. Чтобы осуществить ремонт электрических деталей устройства, обратитесь к специалисту по ремонтным работам, аккредитованному CALPEDA.

Если кабель аппарата поврежден, его должен заменить производитель или его отдел сервисного обслуживания во избежание несчастных случаев.

8 НОРМА

GEOCLEAN соответствует норме EN 12050-2.

GEOCLEAN соответствует положениям

директивы о строительных конструкциях (89/106/CEE), директивы об устройствах низкого напряжения (73/23/CEE) и директивы об электромагнитной совместимости (89/336/CEE).

9 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

GEOCLEAN разработан для отвода сточных вод из умывальника, стиральной машины, посудомоечной машины и даже душа или ванны при ежедневном бытовом использовании.

Внимание! Не допускайте попадания в санитарно-техническое оборудование, подсоединенное к GEOCLEAN, таких продуктов, как растворители, краски, каустическая сода, кислоты или других химикатов.

В зависимости от использования GEOCLEAN может быть необходима периодическая очистка.

При интенсивном использовании возможно скопление жира.

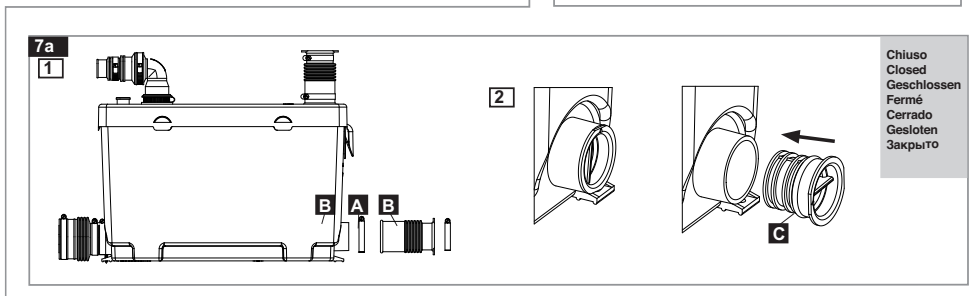
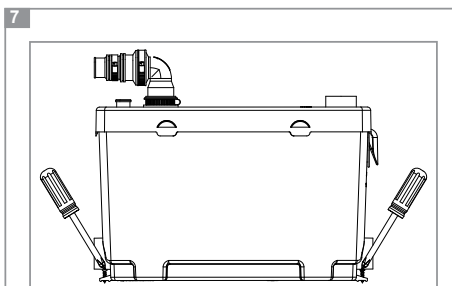
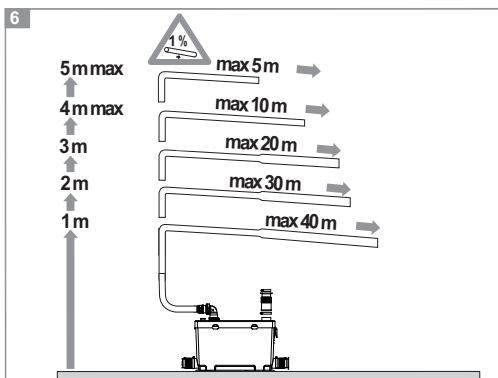
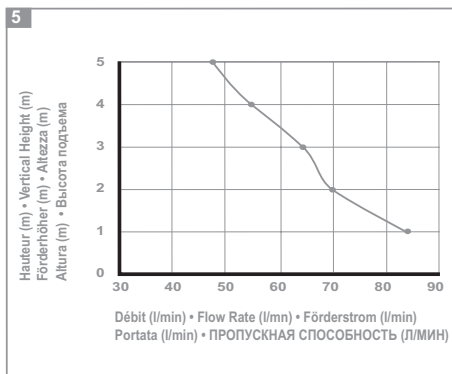
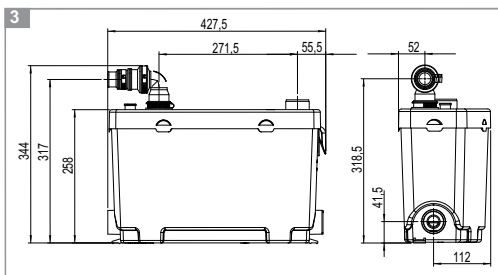
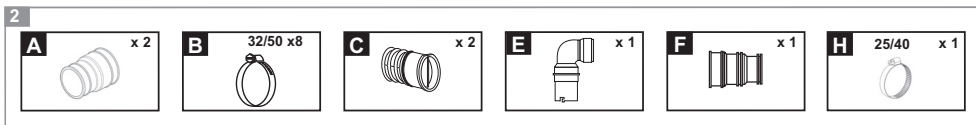
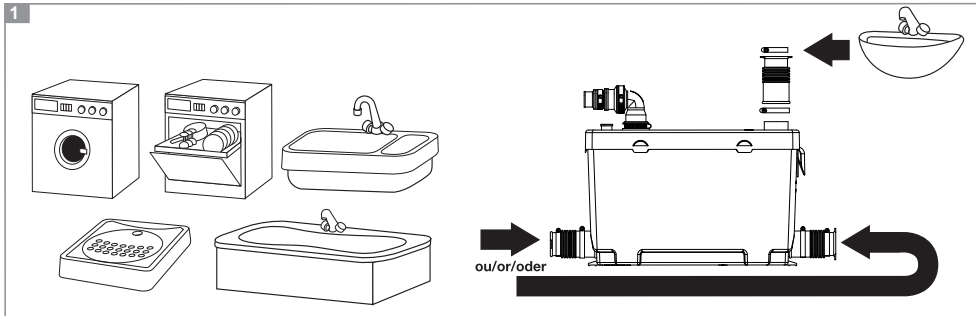
GEOCLEAN может откачивать теплую воду (до 60°C) в течение коротких периодов (напр., работа стиральной машины при 60°C.). Однако нельзя заливать кипящую воду непосредственно в GEOCLEAN.

Если GEOCLEAN работает с горячей водой в течение продолжительного времени, автоматически включается система защиты от высоких температур, и устройство перестает откачивать воду. В таком случае следует дожидаться охлаждения (приблизительно 1 час) и автоматического повторного запуска.

10 ГАРАНТИЯ

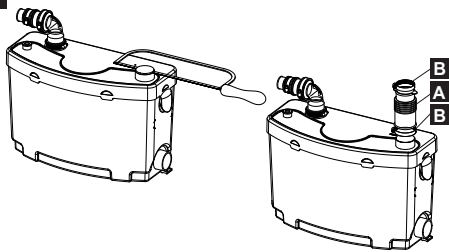
На устройство GEOCLEAN распространяется гарантия сроком на 2 года при условии правильной установки и эксплуатации устройства.

В данные инструкции могут быть внесены изменения

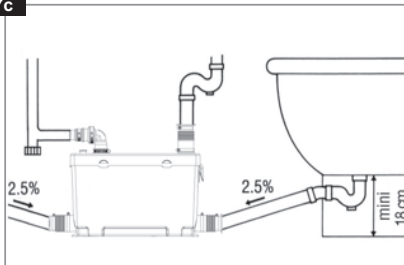


7 SUITE

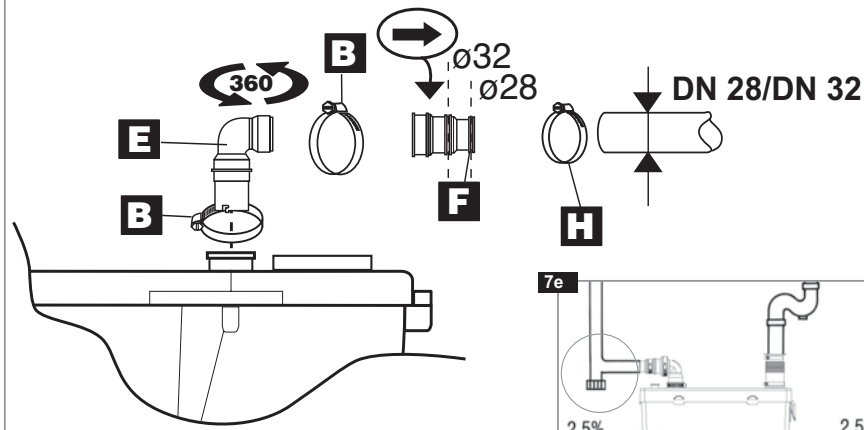
7b



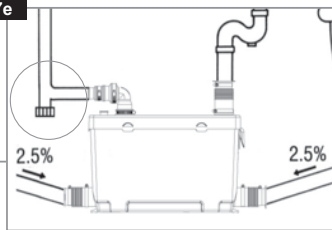
7c



7d



7e



8

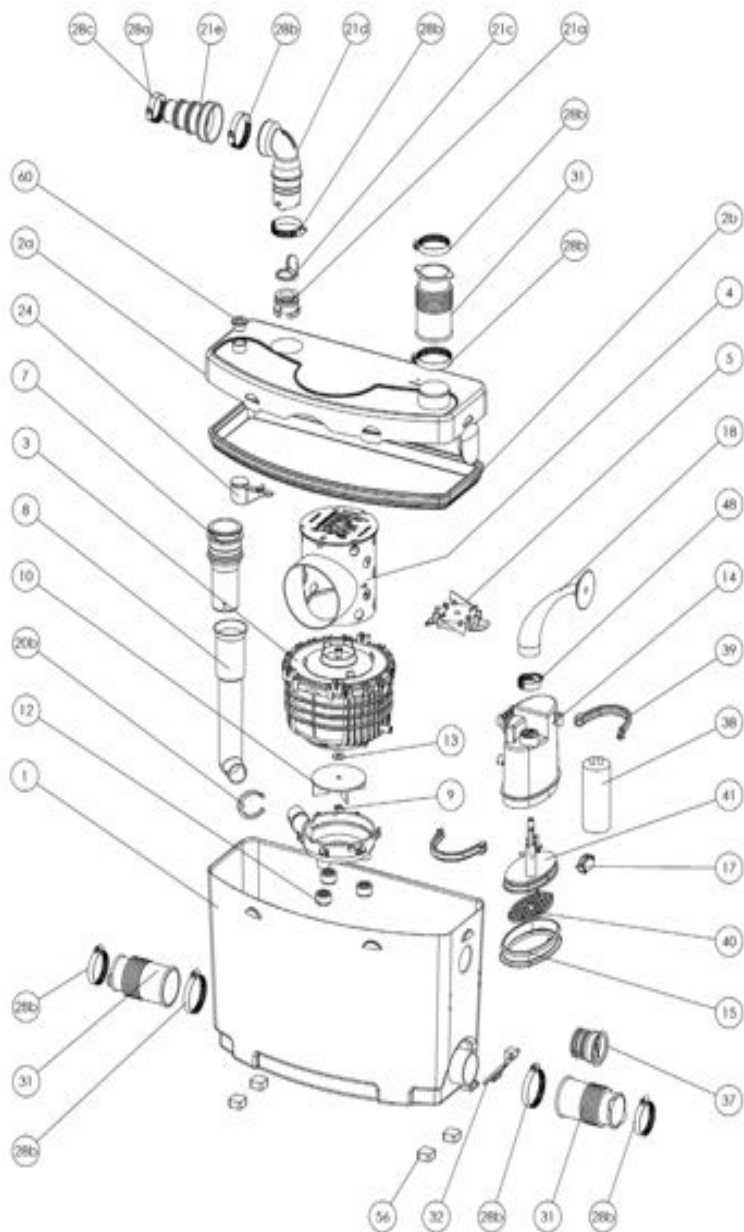
GEOCLEAN
EN 12050-2

FF02-V30
220-240 V - 50 Hz - 350 W - IP44



Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки

GEOCLEAN



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto GEOCLEAN, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our product GEOCLEAN, type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die produkt GEOCLEAN, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 89/106/CE, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que le produit GEOCLEAN, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto GEOCLEAN, modelo y número de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore produkt GEOCLEAN, type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que o nosso produto GEOCLEAN, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze product GEOCLEAN, type en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 89/106/CE, 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että tuote GEOCLEAN, malli ja valmistusnumero tyypikilvistä, ovat valmistettu 89/106/CE, 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygat att produkt GEOCLEAN, typ och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. aşağıda gösterilen GEOCLEAN, 89/106/CE, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktifleri- ne uygun olarak imal edilidiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU Декларация соответствия

Компанил "Calpeda S.p.A." зафлвлет с полной ответственностью, что изделия GEOCLEAN, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 89/106/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Montorso Vicentino, 04.2011

Il Presidente

Licia Mettifojo



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com